
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 1779年萨凡纳围城战中，(how The Black St.) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 1779年萨凡纳围城战中，(How the Black St.)
# 第1/1页

[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpəz] , [nəʊ] . [faɪv] .
**OCCASIONAL PAPERS , No . 5 .**
偶然 文件 , 不 . 5 .

特刊，第5期。

---

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgrəʊ] [ə'kædəmi] ,
**The American Negro Academy ,**
这 美国人 黑人 学院 ,

美国黑人学院

---

[rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['krʌməl] , ['faʊndə(r)] .
**Rev . ALEXANDER CRUMMELL , Founder .**
牧师 . 亚历山大 克鲁梅尔 , 创始人 .

创始人：亚历山大·克鲁梅尔牧师。

---

[haʊ] [ðə; ði]
**HOW THE**
如何 这

如何

---

[blæk] [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ['liːdʒən]
**Black St . Domingo Legion**
黑色的 英石 . 多明戈 军团

黑圣多明各军团

---

[seɪvd] [ðə; ði] ['pætriət] ['ɑːmi]
**SAVED THE PATRIOT ARMY**
已保存 这 爱国者 军队

拯救了爱国者军队

---

[ɪn] [ðə; ði]
**IN THE**
在 这

在

---

[siːdʒ] [ɒv; əv] [sə'vænə] , - ,
**Siege of Savannah , 1779 ,**
围城 的 萨凡纳 , - ,

1779年萨凡纳围城战

---

[baɪ][tiː] . [dʒiː] . ['stjuːəd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**BY T . G . STEWARD , U . S . A .**
经过 T . G . 管家 , U . S . 一个 .

作者：TG Steward，美国

---

[praɪs] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] .
**Price , Fifteen Cents .**
价格 , 十五 分 .

价格：十五美分。

---

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**WASHINGTON , D . C .**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

---

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] . - .
Published by the Academy . 1899 .
已发布 经过 这 学院 . - .

由学院出版。1899年。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
[ Pg 3 ]
[ 页 3 ]

[第3页]

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ['liːdʒən] [seɪvd] [ðə; ði] ['pætriət] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [sə'vænə] , - .
How the Black St . Domingo Legion Saved the Patriot Army in the Siege of Savannah , 1779 .
如何 这 黑色的 英石 . 多明戈 军团 已保存 这 爱国者 军队 在 这 围城 的 萨凡纳 , - .

1779 年萨凡纳围城战中，黑人圣多明各军团如何拯救了爱国者军队。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'vænə] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
The siege and attempted reduction of Savannah by the combined French and American forces is one of the events of our revolutionary war ,
这 围城 和 尝试过 减少 的 萨凡纳 经过 这 合并 法语 和 美国人 力量 是 一 的 这 活动 的 我们的 革命性的 战争 ,

法国和美国联军围攻并试图攻占萨凡纳是我们独立战争中的一件大事。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [keə(r)]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dwel] .
upon which our historians care little to dwell .
之上 哪个 我们的 历史学家 关心 小的 到 住 .

我们的历史学家对此却鲜少关注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['glɔːri] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːmz] ,
Because it reflects but little glory upon the American arms ,
因为 它 反映 但 小的 荣耀 之上 这 美国人 武器 ,

因为它丝毫没有给美国军队带来荣耀。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,
and resulted so disastrously to the American cause ,
和 结果 所以 灾难性的 到 这 美国人 原因 ,

结果给美国的事业带来了灾难性的后果。

[ɪts][ɪm'pɔːt(ə)nt] [hɪ'stɒrɪk] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [saɪt] ;
its important historic character and connections have been allowed to fade from general sight ;
它是 重要的 历史性 特点 和 连接 有 到过 允许 到 褪色 从 一般的 视线 ;

其重要的历史特征和联系已逐渐淡出人们的视野;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] [tekst] - [bʊks] , [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
and it stands in the ordinary school text - books , much as an affair of shame .
和 它 站立 在 这 普通的 学校 文本 - 图书 , 很多 作为 一个 事务 的 耻辱 .

它被列入普通学校教科书中，就像一件令人羞耻的事情一样。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [kwəʊtid][frɒm; frəm] [bɑːnz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The following , quoted from Barnes ' History ,
这 下列的 , 引 从 巴恩斯 - 历史 ,

以下引自巴恩斯的《历史》:

[ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] :
**is a fair sample of the way in which it is treated :**
是 一个 公平的 样本 的 这 方式 在 哪个 它 是 治疗 :

这很好地体现了它所受到的待遇：

" [ frentʃ ] - [ə'merɪkən] [ə'tæk] [ɒn] [sə'vænə] . — [ɪn][sep'tembə(r)] , [dɪsteɪŋ] [dʒɔɪnd] ['lɪŋkən] [ɪn]
**" French - American Attack on Savannah . — In September , D'Estaing joined Lincoln in**
" 法语 - 美国人 攻击 在 萨凡纳 . — 在 九月 , 德斯坦 加入 林肯 在
[bɪ'siːdʒɪŋ] [ðæt] ['sɪti] .
**besieging that city .**
围攻 那 城市 .

"法美联军攻打萨凡纳——9月，德斯坦与林肯一起围攻了这座城市。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] , [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
**After a severe bombardment , an unsuccessful assault was made , in which a**
后 一个 严重 轰击 , 一个 不成功 突击 曾是 制成 , 在 哪个 一个
['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**thousand lives were lost .**
千 生活 是 丢失的 .

经过猛烈的炮火轰击后，发动了一次失败的进攻，造成一千人丧生。

[kaʊnt] [pʊ'læskɪ][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
**Count Pulaski was mortally wounded .**
数数 普拉斯基 曾是 致命的 受伤 .

普拉斯基伯爵身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['sɑːdʒənt] ['dʒæspə(r)] [daɪd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['bænə(r)] [ [wʌn] ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
**The simple - hearted Sergeant Jasper died grasping the banner [ 1 ] presented to**
这 简单的 - 心地 军士 碧玉 死亡 抓握 这 横幅 [ 1 ] 呈现 到
[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] [fɔːt] ['moʊltri] .
**his regiment at Fort Moultrie .**
他的 团 在 堡 穆尔特里 .

心地善良的贾斯珀中士在莫尔特里堡去世时，紧紧抓着他所在团获赠的旗帜[1]。

[dɪsteɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [eɪd] ; [ðʌs] [ə'gen] [ 'dezət ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wen] [help]
**D'Estaing refused to give further aid ; thus again deserting the Americans when help**
德斯坦 拒绝 到 给 更远 援助 ; 因此 再次 逃兵 这 美国人 什么时候 帮助
[wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] .
**was most needed .**
曾是 最多 需要 .

德斯坦拒绝提供进一步援助，再次在最需要帮助的时候抛弃了美国人。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk]
**" From this brief sketch the reader is at liberty to infer that the attack**
" 从 这 简短的 草图 这 读者 是 在 自由 到 推断 那 这 攻击
[wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz] [ɪf] [nɒt] [fuːl] - ['hɑːdi] ;
**was unwise if not fool - hardy ;**
曾是 失策 如果 不是 傻子 - 耐寒的 ;

从这段简短的描述中，读者可以推断，这次袭击即使不是鲁莽的，也是不明智的；

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ;
**that the battle was unimportant ;**
那 这 战斗 曾是 不重要 ;

这场战役无关紧要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kaʊnt] [dɪsteɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]
**and that the conduct of Count D'Estaing immediately after the battle was**
和 那 这 执行 的 数数 德斯坦 立即地 后 这 战斗 曾是
[ˌʌn'kaɪnd] [ɪf] [nɒt][ˌʌn'dʒʌst] ,
**unkind if not unjust ,**
不友善 如果 不是 不公正 ,

德斯坦伯爵在战后立即采取的行动，即便称不上不公正，也是不仁慈的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
**to the Americans .**
到 这 美国人 .

对美国人来说。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
**While the paragraph does not pretend to tell the whole truth ,**
尽管 这 段落 做 不是 假装 到 告诉 这 所有的 真相 ,

虽然这段文字并没有声称要讲述全部真相，

---

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ;
**what it does tell ought to be the truth ;**
什么 它 做 告诉 应该 到 是 这 真相 ;

它所讲述的内容应该是真相；

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]
**and this ought to be told in such a way as to give**
和 这 应该 到 是 讲述 在 这样的 一个 方式 作为 到 给

这件事应该这样讲述，以便……

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

---

[kə'rekt] [ɪm'preʃnz] .
**correct impressions .**
正确的 印象 .

正确的印象。

---

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [sə'vænə] [wɒz; wəz] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [wel] [kən'sɪdəd] ;
**The attack upon Savannah was well - planned and thoroughly well considered ;**
这 攻击 之上 萨凡纳 曾是 出色地 - 计划 和 彻底 出色地 经过考虑的 ;

对萨凡纳的袭击是经过精心策划和周密考虑的；

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['eɪbli] [dɪ'fendɪd] , ['tʃiːfli] [baɪ]
**and it failed only because the works were so ably defended , chiefly by**
和 它 失败的 仅有的 因为 这 作品 是 所以 能够 辩护 , 主要 经过
['brɪtɪʃ] ['regjuləz] ,
**British regulars ,**
英国 常客 ,

而它最终失败仅仅是因为这些工事得到了顽强的防守，主要由英国正规军负责。

---

['ʌndə(r)] [breɪv] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['ɒfɪsəz] .
**under brave and skillful officers .**
在下面 勇敢的 和 熟练 警官 .

在勇敢而技艺精湛的军官们的带领下。

---

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [wei] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [treɪs] ,
**In a remote way , which it is the purpose of this paper to trace ,**
在 一个 偏僻的 方式 , 哪个 它 是 这 目的 的 这 纸 到 痕迹 ,

本文旨在以一种间接的方式追溯这种间接联系。

---

[ðæt] ['sæŋgwɪnəri] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn]
**that sanguinary struggle had a wider bearing upon the progress of liberty in**
那 血腥 斗争 有 一个 更广泛 轴承 之上 这 进步 的 自由 在
[ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][wʌn]['bæt(ə)l] [fɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
**the Western World than any other one battle fought during the Revolution .**
这 西 世界 比 任何 其他 一 战斗 战斗 期间 这 革命 .

这场血腥的斗争对西方世界自由的进程产生了比美国独立战争期间任何其他一场战役都更为深远的影响。

[bʌt; bət][fɜːst] [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self] .
**But first let us listen to the story of the battle itself .**
但 第一的 让 我们 听 到 这 故事 的 这 战斗 本身 .

但首先让我们来听听这场战役本身的故事。

['kɜːn(ə)l] ['kæmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['kæptʃəd] [sə'vænə] [ɪn]
**Colonel Campbell with a force of three thousand men , captured Savannah in**
上校 坎贝尔 和 一个 力量 的 三 千 男人 , 捕获 萨凡纳 在
[dɪ'sembə(r)] - ;
**December 1778 ;**
十二月 - ;

1778年12月，坎贝尔上校率领三千人攻占了萨凡纳；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['fɒləʊɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl]['prevəu,'prevəust] [ə'raɪvd] ,
**and in the January following , General Prevost arrived ,**
和 在 这 一月 下列的 , 一般的 普雷沃斯特 到达的 ,

次年一月，普雷沃斯特将军抵达。

[ænd; ənd][baɪ] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
**and by March had established a sort of civil government in Georgia ,**
和 经过 行进 有 已确立的 一个 种类 的 民用 政府 在 乔治亚州 ,
[sə'vænə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
**Savannah being the capital .**
萨凡纳 存在 这 首都 .

到三月份，他们已经在佐治亚州建立了一种民政政府，萨凡纳是其首都。

[ɪn]['eɪprəl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] , ['lɪŋkən] , ['fiːb(ə)l][ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [pə'hæps] ,
**In April , the American general , Lincoln , feeble in more senses than one , perhaps ,**
在 四月 , 这 美国人 一般的 , 林肯 , 微弱 在 更多的 感官 比 一 , 也许 ,

四月份，美国将军林肯，或许在很多方面都已虚弱不堪，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'genst] [sə'vænə] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] ; [bʌt; bət]['prevəu,'prevəust] ,
**began a movement against Savannah by way of Augusta ; but Prevost ,**
开始 一个 移动 反对 萨凡纳 经过 方式 的 奥古斯塔 ; 但 普雷沃斯特 ,
[ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
**aware of his purpose ,**
意识到的 的 他的 目的 ,

普雷沃斯特通过奥古斯塔发动了一场反对萨凡纳的运动；但普雷沃斯特清楚他的目的，

[krɒst] ['ɪntuː] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['tʃɑːlstən] .
**crossed into South Carolina and attempted an attack upon Charleston .**
交叉 进入 南 卡罗莱纳 和 尝试过 一个 攻击 之上 查尔斯顿 .

越过边境进入南卡罗来纳州，企图袭击查尔斯顿。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː] [wel] [dɪ'fendɪd] ,
**Finding the city too well defended ,**
寻找 这 城市 也 出色地 辩护 ,

发现这座城市防守过于严密，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [plæn'teʃən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv]
**he contented himself with ravaging the plantations over a wide extent of**
他 满足 他自己 和 蹂躏 这 种植园 超过 一个 宽的 程度 的
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,
**adjacent country ,**
邻近的 国家 ,

他满足于蹂躏邻近大片地区的种植园。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sə'vænə] ['leɪdn] [wɪð] [rɪtʃ] [spɔɪlz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,
**and returned to Savannah laden with rich spoils , among which were included three thousand slaves ,**
和 返回 到 萨凡纳 满载 和 富有的 战利品 , 之中 哪个 是 包括 三 千 奴隶 ,

他们带着丰厚的战利品返回萨凡纳，其中包括三千名奴隶。

[ɒv; əv] [huːz] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz] ['leɪtə(r)] .
**of whose labor he made good use later .**
的 谁 劳动 他 制成 好的 使用 之后 .

他后来充分利用了这些人的劳动成果。

[ðə; ði] ['peitriəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [ə'weɪtɪd] [ɪn] [həʊp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] [fliːt] ;
**The patriots of the South now awaited in hope the coming of the French fleet ;**
这 爱国者 的 这 南 现在 等待中 在 希望 这 未来 的 这 法语 舰队 ;

南方爱国者们满怀希望地等待着法国舰队的到来；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
**and on the first of September ,**
和 在 这 第一的 的 九月 ,

9月1日，

[kaʊnt] [dɪsteɪŋ] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [wɪð] ['θɜːti] - [θriː] [seɪl] ,
**Count D'Estaing appeared suddenly on the coast of Georgia with thirty - three sail ,**
数数 德斯坦 出现 突然 在 这 海岸 的 乔治亚州 和 三十 - 三 帆 ,

德斯坦伯爵突然出现在乔治亚海岸，带着三十三艘帆船。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [fɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] ,
**surprised and captured four British war - ships , and ,**
惊讶 和 捕获 四 英国 战争 - 船舶 , 和 ,

突袭并俘获了四艘英国军舰，

[ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'vænə] .
**announced to the government of South Carolina his readiness to assist in the recapture of Savannah .**
宣布 到 这 政府 的 南 卡罗莱纳 他的 准备就绪 到 协助 在 这 夺回 的 萨凡纳 .

他向南卡罗来纳州政府宣布，他已准备好协助收复萨凡纳。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,
**He urged as a condition , however ,**
他 敦促 作为 一个 状况 , 然而 ,

然而，他却以……为条件，力主

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] [ɒf] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [kəʊst] ,
**that his ships should not be detained long off so dangerous a coast ,**
那 他的 船舶 应该 不是 是 被拘留 长的 离开 所以 危险的 一个 海岸 ,

他的船只不应该在如此危险的海岸附近长时间滞留。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['hɑːbə(r)] , [rəʊd] ,
**as it was now the hurricane season , and there was neither harbor , road ,**
作为 它 曾是 现在 这 飓风 季节 , 和 那里 曾是 两者都不 港口 , 路 ,

当时正值飓风季节，既没有港口，也没有道路，

[nɔː(r)] ['ɒfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
**nor offing for their protection .**
也不 离岸 为了 他们的 保护 .

也不提供保护。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [sent] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:lstən] [hi:; hi] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ten] [deɪz] ,
**By means of small vessels sent from Charleston he effected a landing in ten days ,**
经过 方法 的 小的 船只 发送 从 查尔斯顿 他 受影响 一个 降落 在 十 天 ,

他利用从查尔斯顿派出的小船，在十天内完成了登陆。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] [deɪz] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 16th ,
**and four days thereafter , on the 16th ,**
和 四 天 此后 , 在 这 16th ,

四天后，即16日，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
**he summoned the garrison to surrender to the arms of France .**
他 被召唤 这 驻军 到 投降 到 这 武器 的 法国 .

他号召驻军向法国投降。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
**Although this demand was made in the name of France for the plain reason that the American army was not yet upon the spot ,**
虽然 这 要求 曾是 制成 在 这 姓名 的 法国 为了 这 清楚的 原因 那 这 美国人 军队 曾是 不是 然而 之上 这 点 ,

尽管这一要求是以法国的名义提出的，原因很简单，因为美军当时还没有到达现场；

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔŋkwests] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
**the loyalists did not fail to make it a pretext for the accusation that the French were desirous of making conquests in the war on their own account .**
这 保皇党 做过 不是 失败 到 制作 它 一个 借口 为了 这 指控 那 这 法语 是 渴望 的 制作 征服 在 这 战争 在 他们的 自己的 帐户 .

保皇党人抓住这个机会，指责法国人想在战争中为自己谋取私利，进行征服。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['lɪŋkən] [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [tru:ps] , [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [sə'vænə] ,
**In the meantime Lincoln with the regular troops , was hurrying toward Savannah ,**
在 这 与此同时 林肯 和 这 常规的 军队 , 曾是 匆忙 朝向 萨凡纳 ,

与此同时，林肯率领正规军正匆匆向萨凡纳进发。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [tu:; tə] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;
**and had issued orders for the militia to rendezvous at the same place ;**
和 有 发布 订单 为了 这 民兵 到 会合 在 这 相同的 地方 ;

并下令民兵在同一地点集合；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spi:di] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['kɒŋkwest] ,
**and the militia full of hope of a speedy , if not of a bloodless conquest ,**
和 这 民兵 满的 的 希望 的 一个 迅速 , 如果 不是 的 一个 无血 征服 ,

民兵们满怀希望，期待着一场迅速的、即便不能流血的征服。

[wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪð] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn'θju:ziæzəm] .
**were entering upon this campaign with more than ordinary enthusiasm .**
是 进入 之上 这 活动 和 更多的 比 普通的 热情 .

我们以非同寻常的热情投入到这场战役中。

[第5页]

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ðæt][ðə; ði][fliːt][hæd; həd][biːn][ɒf][ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd][ɪ'speʃəli][sɪns][ðə; ði]['lændɪŋ] ,
**During the time that the fleet had been off the coast , and especially since the landing ,**
期间 这 时间 那 这 舰队 有 到过 离开 这 海岸 ， 和 尤其 自从 这 降落 ，

舰队在近海停留期间，特别是登陆之后，

[ðə; ði]['brɪtɪʃ][hæd; həd][biːn]['veri]['bɪzi][ɪn]['pʊtɪŋ][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ə; eɪ][haɪ][steɪt][ɒv; əv][dɪ'fens] ,
**the British had been very busy in putting the city in a high state of defence ,**
这 英国 有 到过 非常 忙碌的 在 推杆 这 城市 在 一个 高的 状态 的 防御 ，

英国人一直忙于加强这座城市的防御。

[ænd; ənd][ɪn]['meɪkɪŋ]['efəts][tuː; tə]['streŋ(k)θn][ðə; ði]['gærɪsn] .
**and in making efforts to strengthen the garrison .**
和 在 制作 努力 到 加强 这 驻军 .

并努力加强驻军。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]['kruːgər] , [huː][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl][fɔːs][æt; ət]['sʌnbeəri] ,
**Lieutenant - colonel Cruger , who had a small force at Sunbury ,**
中尉 - 上校 克鲁格 ， WHO 有 一个 小的 力量 在 桑伯里 ，

克鲁格中校在桑伯里驻扎着一小队兵力。

[ðə; ði][lɑːst][pleɪs][ɪn]['dʒɔːdʒə][ðæt][hæd; həd][biːn]['kæptʃəd][baɪ][ðə; ði]['brɪtɪʃ] ,
**the last place in Georgia that had been captured by the British ,**
这 最后的 地方 在 乔治亚州 那 有 到过 捕获 经过 这 英国 ，

这是英国在格鲁吉亚占领的最后一个地方。

[ænd; ənd][lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]['meɪtlənd][huː][wɒz; wəz][kə'mɑːndɪŋ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːs][æt; ət]['bəʊfət] ,
**and Lieutenant - colonel Maitland who was commanding a considerable force at Beaufort ,**
和 中尉 - 上校 梅特兰 WHO 曾是 指挥 一个 大量 力量 在 博福特 ，

还有在博福特指挥一支相当规模部队的梅特兰中校，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːdəd][tuː; tə][rɪ'pɔːt][ɪn][heɪst][wɪð][ðeə(r)][kə'mændz][æt; ət][sə'vænə] .
**were ordered to report in haste with their commands at Savannah .**
是 订购 到 报告 在 匆忙 和 他们的 命令 在 萨凡纳 .

奉命立即向萨凡纳的各部下报到。

[ɒn][ðə; ði] 16th , [wen][ðə; ði]['sʌmənz][tuː; tə][sə'rendə(r)][wɒz; wəz][rɪ'siːvd][baɪ]['prevəu,'prevəust] , ['meɪtlənd][hæd; həd][nɒt][ə'raɪvd] ,
**On the 16th , when the summons to surrender was received by Prevost , Maitland had not arrived ,**
在 这 16th ，什么时候 这 传票 到 投降 曾是 已收到 经过 普雷沃斯特 ， 梅特兰 有 不是 到达的 ，

16日，当普雷沃斯特收到投降传票时，梅特兰还没有到达。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['aʊəli][ɪk'spektɪd] .
**but was hourly expected .**
但 曾是 每小时 预期的 .

但按小时计算。

['prevəu,'prevəust] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
**Prevost asked for a delay of twenty - four hours to consider the**
普雷沃斯特 问 为了 一个 延迟 的 二十 - 四 小时 到 考虑 这
[prə'pəʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] ;
**proposal , which delay was granted ;**
提议 , 哪个 延迟 曾是 的确 ;

普雷沃斯特要求延期24小时考虑该提议，延期请求获得批准；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] , ['meɪtlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
**and on that very evening , Maitland with his force arrived at Dawfuskie .**
和 在 那 非常 晚上 , 梅特兰 和 他的 力量 到达的 在 - .

就在当晚，梅特兰率领他的部队抵达了道夫斯基。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**Finding the river in the possession of the French ,**
寻找 这 河 在 这 拥有 的 这 法语 ,

发现这条河已被法国人占领，

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [si:md] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɒf] .
**his course for a time seemed effectually cut off .**
他的 课程 为了 一个 时间 似乎 有效地 切 离开 .

他的行程似乎一度彻底中断了。

[baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['ni:grəʊ] ['fɪʃəmən] [hu:] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv]
**By the merest chance he fell in with some Negro fishermen who informed him of**
经过 这 最 机会 他 跌倒 在 和 一些 黑人 渔民 WHO 知情的 他 的
[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz] [wɔ:lz] [kʌt] ,
**a passage known as Wall's cut ,**
一个 通道 已知 作为 墙的 切 ,

他机缘巧合之下结识了一些黑人渔民，他们告诉他有一条叫做沃尔斯水道的航道。

[θru:] [skʌlz] [kri:k] , ['nævɪgəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [bəʊts] .
**through Scull's creek , navigable for small boats .**
通过 骷髅头 溪 , 可导航 为了 小的 船 .

穿过斯库尔溪，小船可以通航。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd]
**A favoring tide and a dense fog enabled him to conduct his command**
一个 偏爱 潮 和 一个 稠密 多雾路段 已启用 他 到 执行 他的 命令
[ʌnpə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**unperceived by the French ,**
未被察觉的 经过 这 法语 ,

得益于有利的潮汐和浓雾，他得以在不被法国人察觉的情况下指挥作战。

[θru:] [ðɪs] [ru:t] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raɪv] [ɪn] [sə'vænə] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ,
**through this route , and thus arrive in Savannah on the afternoon of the 17th ,**
通过 这 路线 , 和 因此 到达 在 萨凡纳 在 这 下午 的 这 17th ,

沿这条路线，于17日下午抵达萨凡纳。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
**before the expiration of the twenty - four hours .**
前 这 到期日 的 这 二十 - 四 小时 .

在二十四小时期限届满之前。

['dʒen(ə)rəl]['prevəu,'prevəust][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l]
**General Prevost had gained his point ; and now believing himself able**
一般的 普雷沃斯特 有 获得 他的 观点 ; 和 现在 相信 他自己 有能力的
[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] ,
**to resist an assault ,**
到 抵抗 一个 突击 ,

普雷沃斯特将军的观点得到了认可；现在他相信自己能够抵御进攻，

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**declined the summons to surrender .**
拒绝 这 传票 到 投降 .

拒绝投降传票。

[tuː] [ɑːmd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['trænsˌpɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
**Two armed ships and four transports were sunk in the channel of the river**
二 武装 船舶 和 四 运输 是 沉没 在 这 渠道 的 这 河
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**below the city ,**
以下 这 城市 ,

两艘武装船只和四艘运输船在城市下游的河道中沉没。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [buːm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [leɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
**and a boom in the same place laid entirely across the river ;**
和 一个 繁荣 在 这 相同的 地方 铺设 完全 穿过 这 河 ;

在同一地点，还设置了一道横跨整个河流的拦河坝；

[waɪl] ['sevrəl] [smɔːl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**while several small boats were sunk above the town ,**
尽管 一些 小的 船 是 沉没 多于 这 镇 ,

镇子上方有几艘小船沉没，

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .
**thus rendering it impossible for the city to be approached by water .**
因此 渲染 它 不可能的 为了 这 城市 到 是 接近 经过 水 .

因此，水路无法到达这座城市。

[mæp] ['ʃəʊɪŋ] ['meɪtləndz] [kɔːs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [sə'vænə] .
**MAP SHOWING MAITLAND'S COURSE FROM DAWFUSKIE TO SAVANNAH .**
地图 显示 梅特兰的 课程 从 - 到 萨凡纳 .

地图显示了梅特兰从道夫斯基到萨凡纳的航线。

[wʌn] — ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] .
**1 — SPRINGHILL REDOUBT .**
1 — 春山 堡垒 .

1—斯普林希尔复原队。

[ˌtuː'tuː] — [ frentʃ ] [rɪ'zɜːv] .
**2 — FRENCH RESERVE .**
2 — 法语 预订 .

2—法国储备。

[θriː] — [kaʊnt] [pʊ'læskiz] [kɔːs] .
**3 — COUNT PULASKI'S COURSE .**
3 — 数数 普拉斯基的 课程 .

3—普拉斯基伯爵的课程。

[fɔːr] — [hjuːgɝz] [feɪnt] .
**4 — HUGER'S FEINT .**
4 — 休格的 佯攻 .

4—休格的佯攻。

[faɪv] — ['dɪlənz] [kɔːs] .
**5 — DILLON'S COURSE .**
5 — 狄龙 课程 .

5—狄龙的课程。

[sɪks] — [əb'strʌkʃnz] .
**6 — OBSTRUCTIONS .**
6 — 障碍物 .

6—障碍物。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wel] [əd'vɑːnst] ,
**On the day of the summons to surrender , although the works were otherwise well advanced ,**
在 这 天 的 这 传票 到 投降 , 虽然 这 作品 是 否则 出色地 先进的 ,

在接到投降命令的那天，尽管工程进展顺利，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ten] ['kænən] ['maʊntɪd]
**there were not ten cannon mounted**
那里 是 不是 十 大炮 安装

炮架不到十门。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [sə'vænə] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] ,
**in the lines of Savannah ; but from that time until the day of assault ,**
在 这 线条 的 萨凡纳 ; 但 从 那 时间 直到 这 天 的 突击 ,

在萨凡纳的防线上；但从那时起直到进攻之日，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ,
**the men of the garrison , with the slaves they had captured ,**
这 男人 的 这 驻军 , 和 这 奴隶 他们 有 捕获 ,

驻军士兵和他们俘获的奴隶，

[wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] ['eksələns] .
**worked day and night to get the defences of the city in the highest state of excellence .**
工作 天 和 夜晚 到 得到 这 防御 的 这 城市 在 这 最高 状态 的 卓越 .

他们日夜奋战，使城市的防御工事达到最高水平。

['meɪdʒə(r)] ['mɑːŋkriːf] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ,
**Major Moncrief , chief of the engineers ,**
主要的 蒙克里夫 , 首席 的 这 工程师 ,

工程师总指挥蒙克里夫少校

[ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['kænənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] .
**is credited with placing in position more than eighty cannons in a short time after the call to surrender had been received .**
是 已认可 和 放置 在 位置 更多的 比 八十 大炮 在 一个 短的 时间 后 这 称呼 到 投降 有 到过 已收到 .

据信，他在接到投降号召后不久，就在短时间内部署了八十多门大炮。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] .
**The city itself at this time was but a mere village of frame buildings and unpaved streets .**
这 城市 本身 在 这 时间 曾是 但 一个 仅仅 村庄 的 框架 建筑物 和 未铺设路面 街道 .

当时的这座城市只不过是一个由木结构房屋和未铺设路面的街道组成的小村庄。

[ vju: ] [æz; əz] ['feɪsɪŋ] [ɪts] [ ə'seilənt ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn][ɪts][rɪə(r)] , [ɔ:(r)][ə'pɒn][ɪts] [nɔ:θ] [saɪd] ,
**Viewed as facing its assailants , it was protected in its rear , or upon its north side ,**
已查看 作为 面向 它是 袭击者 , 它 曾是 受保护 在 它是 后部 , 或者 之上 它是 北 边 ,

从正面看，它的后方或北侧都受到了保护。

[baɪ][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [west] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [swɒmp] [ɔ:(r)] [mə'ræs] ,
**by the Savannah river ; and on its west side by a thick swamp or morass ,**
经过 这 萨凡纳 河 ; 和 在 它是 西方 边 经过 一个 厚的 沼泽 或者 沼泽 ,

在萨凡纳河畔；在其西侧是一片茂密的沼泽或泥潭，

[wɪtʃ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .
**which communicated with the river above the city .**
哪个 沟通 和 这 河 多于 这 城市 .

它与城市上游的河流相连。

[ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] .
**The exposed sides were those of the east and south .**
这 裸露 侧面 是 那些 的 这 东方 和 南 .

暴露在外的侧面是东面和南面。

[ði:z] [feɪst] [æn; ən]['əʊpən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][ɒv; əv] [wʊdz] .
**These faced an open country which for several miles was entirely clear of woods .**
这些 面对 一个 打开 国家 哪个 为了 一些 英里 曾是 完全 清除 的 树林 .

他们面对的是一片开阔地带，方圆几英里内完全没有树林。

[ðɪs] [ɪk'spəʊzd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [swɒmp] ,
**This exposed portion of the city was well protected by an unbroken line of defences extending from the river back to the swamp ,**
这 裸露 部分 的 这 城市 曾是 出色地 受保护 经过 一个 未破 线 的 防御 扩展 从 这 河 后退 到 这 沼泽 ,

城市这一暴露区域受到一道从河边一直延伸到沼泽地带的完整防御工事线的良好保护。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ ri'daut ] ,
**the right and left extremes of the line consisting of strong redoubts ,**
这 正确的 和 左边 极端情况 的 这 线 由 的 强的 堡垒 ,

防线左右两端均由坚固的堡垒构成。

[waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['si:mənz] ['bætəris] [ɪn] [frʌnt] ,
**while the centre was made up of seamen's batteries in front ,**
尽管 这 中心 曾是 制成 向上 的 海员的 电池 在 正面 ,

而中心区域则由前方的水兵炮台组成。

[wɪð] [ɪm'peɪlmənt] [ænd; ənd] ['trævəsiz] [θrəʊn] [ʌp][tu:; tə][prə'tekt] [ðə; ði] [tru:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ bi'si:dʒə ] .
**with impalements and traverses thrown up to protect the troops from the fire of the besiegers .**
和 刺穿 和 横穿 抛掷 向上 到 保护 这 军队 从 这 火 的 这 围攻者 .

士兵们竖起尖桩和横梁，以保护自己免受围攻者的炮火攻击。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] ['æbətɪs] .
**The whole extent of the works was faced with an ample abattis .**
这 所有的 程度 的 这 作品 曾是 面对 和 一个 充足 阿巴蒂斯 .

整个工程区域都面临着充足的障碍物。

[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ ri'daut ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
**To be still more particular : there were three redoubts on the right of the line ,**
到 是 仍然 更多的 特别的 : 那里 是 三 堡垒 在 这 正确的 的 这 线 ,

更具体地说：防线右侧有三个堡垒，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði][swɒmp] , [wɒz; wəz]
**and on the right of them quite near the swamp , was**
和 在 这 正确的 的 他们 相当 靠近 这 沼泽 , 曾是

在他们右侧，靠近沼泽的地方，是

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ə; eɪ] ['seɪlərz] ['bætri] [ɒv; əv][naɪn] ['paʊndə(r)] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdʒən] :
**a sailor's battery of nine pounders , covered by a company of the British legion :**
一个 水手的 电池 的 九 磅 , 涵盖 经过 一个 公司 的 这 英国 军团 :

一支水兵炮兵连，装备九磅炮，由英国皇家军团的一个连队掩护。

[ðə; ði][left] [rɪ'daʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] ;
**The left redoubt of these three , was known as the Springhill redoubt ;**
这 左边 堡垒 的 这些 三 , 曾是 已知 作为 这 斯普林希尔 堡垒 ;

这三座堡垒中左侧的堡垒被称为斯普林希尔堡垒；

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] .
**and proved to be the objective of the final assault .**
和 已证实 到 是 这 客观的 的 这 最终的 突击 .

并最终成为最后进攻的目标。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)] ,
**Between it and the centre ,**
之间 它 和 这 中心 ,

它与中心之间，

[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['seɪlərz] ['bætri] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 60th ['redʒɪmənt] ,
**was another sailor's battery behind which were posted the grenadiers of the 60th regiment ,**
曾是 其他 水手的 电池 在后面 哪个 是 发布 这 掷弹兵 的 这 60th 团 ,

还有另一处水兵炮兵阵地，第60掷弹兵团就驻扎在其后方。

[wɪð] [ðə; ði] [mə'riːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] .
**with the marines which had been landed from the warships .**
和 这 海军陆战队 哪个 有 到过 登陆 从 这 军舰 .

与从军舰上登陆的海军陆战队员一起。

[ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ ri'daut ] , ['strɒŋli] [kən'strʌktɪd] ,
**On the left of the line near the river were two redoubts , strongly constructed ,**
在 这 左边 的 这 线 靠近 这 河 是 二 堡垒 , 强烈 建造 ,

在防线左侧靠近河流的地方有两个坚固的堡垒，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mæsi] [freɪm] [ɒv; əv] [griːn] ['spʌndʒi] [wʊd] , [fɪld] [ɪn] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
**with a massy frame of green spongy wood , filled in with sand , and mounted**
和 一个 大 框架 的 绿色的 海绵状的 木头 , 已填 在 和 沙 , 和 安装

[wɪð] ['hevi] ['kænən] .
**with heavy cannon .**
和 重的 大炮 .

它由绿色的海绵状木材制成，内部填充沙子，并装有重型火炮。

[ðə; ði]['sentə(r)] , [ɔː(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [gruːps] [ɒv; əv] [ ri'daut ] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [æz; əz]
**The centre , or space between these groups of redoubts , was composed , as**
这 中心 , 或者 空间 之间 这些 团体 的 堡垒 , 曾是 由 , 作为

[hæz; həz] [biːn] [sed] ,
**has been said ,**
有 到过 说 ,

正如前面所说，中心区域，或者说这些堡垒群之间的空间，是由以下因素构成的：

[ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['veri] [ɪ'fektɪv] [wɜːks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['gærɪsn]
**of lighter but nevertheless very effective works , and was strongly garrisoned**
的 打火机 但 尽管如此 非常 有效的 作品 , 和 曾是 强烈 驻军

.
**.**
.

建造了一些较轻但仍然非常有效的工程，并且驻扎了大量兵力。

['hævɪŋ] [ðʌs] [skænd] [ðə; ði] [wɜːks] ,
**Having thus scanned the works ,**
拥有 因此 扫描 这 作品 ,

浏览完这些作品后，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
**let us now take a glance at the men who are to defend them .**
让 我们 现在 拿 一个 瞥一眼 在 这 男人 WHO 是 到 保卫 他们 .

现在让我们来看看那些将要保卫他们的人。

[æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
**As all of the assaulting forces are not made up of Americans ,**
作为 全部 的 这 袭击 力量 是 不是 制成 向上 的 美国人 ,

由于进攻部队并非全部由美国人组成，

[səʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɒrənəz] .
**so all of the defenders are not foreigners .**
所以 全部 的 这 后卫 是 不是 外国人 .

所以并非所有防守队员都是外国人。

[ðə; ði]['sentə(r)] [rɪ'daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪplət] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [tuː]
**The centre redoubt of the triplet on the right , was garrisoned by two**
这 中心 堡垒 的 这 三重态 在 这 正确的 , 曾是 驻军 经过 二

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] ,
**companies of militia ,**
公司 的 民兵 ,

右侧三座堡垒的中央据点驻扎着两连民兵。

[wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ; ['kæptɪnz] - [ænd; ənd]
**with the North Carolina regiment to support them ; Captains Roworth and**
和 这 北 卡罗莱纳 团 到 支持 他们 ; 队长 - 和

['waɪli] ,
**Wylie ,**
威利 ,

北卡罗来纳州团也前来支援他们；罗沃思上尉和怀利上尉，

[wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['reɪndʒəz] , [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɒn][ðə; ði]

**with the provincial corps of King's Rangers , were posted in the redoubt on the**

和 这 省级 兵团 的 国王学院 游骑兵队 ， 是 发布 在 这 堡垒 在 这

[raɪt] ;

**right ;**

正确的 ；

与国王游骑兵省队一起，驻守在右侧的堡垒中；

---

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [tɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ drə'guːn ] , [ ,dis'maunt ] , [ɪn][ðə; ði]

**and Captain Tawse with his corps of provincial dragoons , dismounted , in the**

和 队长 鞭子 和 他的 兵团 的 省级 龙骑兵 ， 下马 ， 在 这

[left] [ɔː(r)] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] ,

**left or Springhill redoubt ,**

左边 或者 斯普林希尔 堡垒 ，

陶斯上尉率领他的省龙骑兵部队下马，位于斯普林希尔堡垒的左翼。

---

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt] .

**supported by the South Carolina regiment .**

有 经过 这 南 卡罗莱纳 团 .

得到南卡罗来纳州军团的支持。

---

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

**The whole of this force on the right of the line ,**

这 所有的 的 这 力量 在 这 正确的 的 这 线 ，

这条线右侧的全部兵力，

---

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['meɪtlənd] ;

**was under the command of the gallant Lieutenant - colonel Maitland ;**

曾是 在下面 这 命令 的 这 英勇 中尉 - 上校 梅特兰 ；

当时由英勇的梅特兰中校指挥；

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fɔːs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['beəli] [feɪld] [ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ]

**and it was this force that made the charge that barely failed of annihilating**

和 它 曾是 这 力量 那 制成 这 收费 那 仅仅 失败的 的 歼灭

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

**the American army .**

这 美国人 军队 .

正是这支部队发动了那次几乎全歼美军的冲锋。

---

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['lɔɪəlɪsts] ['gærɪsn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mæsi]

**On the left of the line , the Georgia loyalists garrisoned one of those massy**

在 这 左边 的 这 线 ， 这 乔治亚州 保皇党 驻军 一 的 那些 大

['wʊdn] [sænd] - [fɪld] [ ri'daut ] ;

**wooden sand - filled redoubts ;**

木制的 沙 - 已填 堡垒 ；

在防线左侧，佐治亚州的保皇党人驻守着一座巨大的木制沙土堡垒；

---

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [tuː] [ bə'tæljən ] [ɒv; əv][ðə; ði]

**while in the centre , cheek by jowl so to speak , with two battalions of the**

尽管 在 这 中心 ， 脸颊 经过 面颊 所以 到 说话 ， 和 二 营 的 这

['sev(ə)nti] - [fɜːst] ['redʒɪmənt] ,

**seventy - first regiment ,**

七十 - 第一的 团 ，

而在中央，可以说是肩并肩地，是第71团的两个营，

---

[ænd; ənd] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [h'ɛʃənz] , [stʊd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] .

**and two regiments of hessians , stood the New York Volunteers .**

和 二 军团 的 黑森 ， 站立 这 新的 约克 志愿者 .

还有两队黑森雇佣兵，以及纽约志愿军。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)]
**All of these corps were ready to act as circumstances should require**
全部 的 这些 兵团 是 准备好 到 行为 作为 情况 应该 要求

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] .
**and to support any part of the line that might be attacked .**
和 到 支持 任何 部分 的 这 线 那 可能 是 遭到攻击 .

所有这些军团都已做好准备，根据情况需要采取行动，并支援可能受到攻击的任何防线部分。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [wɜːkt] [ɒn] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**The Negroes who worked on these defences were under the direction of**
这 黑人 WHO 工作 在 这些 防御 是 在下面 这 方向 的

['meɪdʒə(r)] ['mɑːŋkriːf] .
**Major Moncrief .**
主要的 蒙克里夫 .

参与这些防御工事建设的黑人受蒙克里夫少校指挥。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [truːps] [hæd; həd] ['lændɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
**The French troops had landed below the city and were formed facing the**
这 法语 军队 有 登陆 以下 这 城市 和 是 形成 面向 这

['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,
**British lines ,**
英国 线条 ,

法军在城下登陆，并列队面向英军阵地。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] .
**with the river on their right .**
和 这 河 在 他们的 正确的 .

河流在他们的右侧。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] , ['leɪtə(r)] , [ə'sembəld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .
**On their left , later , assembled the American troops .**
在 他们的 左边 , 之后 , 组装 这 美国人 军队 .

后来，在他们的左侧集结了美军。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [sep'tembə(r)] 22nd , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
**The final dispositions were concluded by September 22nd , and were as**
这 最终的 性情 是 结束 经过 九月 22nd , 和 是 作为

[f'ɒləʊz] :
**follows :**
跟随 :

最终处置工作于9月22日完成，具体如下：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ['ʌndə(r)] ['lɪŋkən] [fɔːmd] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
**The American troops under Lincoln formed the left of the line ,**
这 美国人 军队 在下面 林肯 形成 这 左边 的 这 线 ,

林肯率领的美军构成了防线的左翼。

[ðeə(r)] [left] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl]
**their left resting upon the swamp and the entire division facing the Springhill**
他们的 左边 休息 之上 这 沼泽 和 这 全部的 分配 面向 这 斯普林希尔

[rɪ'daʊt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstə(r)] [dɪ'fensɪz] ;
**redoubt and her two sister defences ;**
堡垒 和 她 二 姐姐 防御 ;

他们的左翼倚靠在沼泽地上，整个师面向斯普林希尔堡垒及其两座姊妹防御工事；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . [diː] [nɔː'aɪ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] [men] .
**then came the division of M . de Noailles , composed of nine hundred men .**
然后 来了 这 分配 的 M . 德 诺艾尔斯 , 由 的 九 百 男人 .

然后是诺阿耶先生的部队，由九百人组成。

[dɪsteɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [keɪm] [nekst] ,
**D'Estaing's division of one thousand men beside the artillery , came next ,**
德斯坦的 分配 的 一 千 男人 旁 这 炮兵 , 来了 下一个 ,

接下来是德斯坦率领的一千人师，他们与炮兵并肩作战。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] .
**and formed the centre of the French army .**
和 形成 这 中心 的 这 法语 军队 .

并构成了法国军队的中心。

[ɒn] [dɪsteɪŋz] [raɪt] [wɒz; wəz]
**On D'Estaing's right was**
在 德斯坦的 正确的 曾是

在德斯坦的右边是

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[kaʊnt] ['dɪlənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [naɪn] ['hʌndrəd] [men] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['dilən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
**Count Dillon's division of nine hundred men ; on the right of Dillon were the**
数数 狄龙 分配 的 九 百 男人 ; 在 这 正确的 的 狄龙 是 这
['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] ,
**powder magazine ,**
粉末 杂志 ,

狄龙伯爵麾下有九百名士兵；狄龙的右侧是火药库。

['kæt(ə)l]['depəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ;
**cattle depot , and a small field hospital ;**
牛 仓库 , 和 一个 小的 场地 医院 ;

牲畜收容所和一所小型野战医院；

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , [wɜː(r); wə(r)] - [ drə'guːn ]
**on the right of the depot and a little in advance , were Dejean's dragoons**
在 这 正确的 的 这 仓库 和 一个 小的 在 进步 , 是 - 龙骑兵
, ['nʌmbərɪŋ] ['fɪfti] [men] ;
**, numbering fifty men ;**
, 编号 五十 男人 ;

在仓库右侧稍前方，是德让的龙骑兵，共有五十人；

[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ drə'guːn ] [wɜː(r); wə(r)]
**upon the same alignment and to the right of the dragoons were**
之上 这 相同的 结盟 和 到 这 正确的 的 这 龙骑兵 是
- - [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ʃæ'sɜː(r)] ,
**Rouvrais ' Volunteer Chasseurs ,**
- - 志愿者 猎兵 ,

与龙骑兵站在同一阵线上，位于龙骑兵右侧的是鲁夫雷的志愿猎兵。

['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ;
**numbering seven hundred and fifty men ;**
编号 七 百 和 五十 男人 ;

共有七百五十人；

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] - ,
**still further on to the right and two hundred yards in advance of Rouvrais ,**
仍然 更远 在 到 这 正确的 和 二 百 码 在 进步 的 - ,

继续向右走，在鲁夫赖斯前方两百码处，

[wɒz; wəz] - , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [bɪ'saɪdz] ,
**was Framais , commanding the Grenadier Volunteers , and two hundred men besides ,**
曾是 - , 指挥 这 掷弹兵 志愿者 , 和 二 百 男人 除了 ,

弗拉迈斯指挥着掷弹兵志愿军，还有另外两百名士兵。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['swɒmpi] [wʊd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**his right resting upon the swampy wood that bordered the river ,**
他的 正确的 休息 之上 这 沼泽地 木头 那 带边框 这 河 ,

他的右手倚靠在河边的沼泽树林上，

[ðʌs] [kəm'pliːtli] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] .
**thus completely closing in the city on the land side .**
因此 完全地 结束 在 这 城市 在 这 土地 边 .

从而从陆路完全包围了这座城市。

[ðə; ði] ['frɪgət] , [lɑː] [truːt] , [ænd; ənd] [tuː] ['gæliz] , [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['kænən] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**The frigate , La Truite , and two galleys , lay within cannon shot of the town ,**
这 护卫舰 , 拉 特鲁伊特 , 和 二 厨房 , 躺 之内 大炮 射击 的 这 镇 ,

护卫舰"拉特鲁伊特"号和两艘桨帆船位于城镇的炮射程之内。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] [stɔː(r)] [ʃɪp] , [lɑː] [brɪ'kəʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪgət] ,
**and with the aid of the armed store ship , La Bricole , and the frigate ,**
和 和 这 援助 的 这 武装 店铺 船 , 拉 布里科尔 , 和 这 护卫舰 ,

在武装补给船"拉布里科尔"号和护卫舰的协助下，

[lɑː] [tʃɪ'mɪə] , [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .
**La Chimere , effectually cut off all communication by water .**
拉 奇美拉 , 有效地 切 离开 全部 沟通 经过 水 .

奇美拉火山有效地切断了所有水路交通。

[ɒn] [ðə; ði] 23rd , [bəuθ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 24th ,
**On the 23rd , both the French and the Americans opened their trenches ; and on the 24th ,**
在 这 23rd , 两个都 这 法语 和 这 美国人 打开 他们的 战壕 ; 和 在 这 24th ,

23日，法军和美军都打开了战壕；24日，

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːti] [ə'genst] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**a small detachment of the besieged made a sortie against the French .**
一个 小的 分离 的 这 被围困 制成 一个 出击 反对 这 法语 .

被围困的敌军中一小部分人向法军发动了突袭。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ ri'pʌls ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ frentʃ ] [pə'sjuːɪŋ] ,
**The attack was easily repulsed , but the French pursuing ,**
这 攻击 曾是 容易地 反感 , 但 这 法语 追求 ,

这次进攻很容易就被击退了，但追击的法军，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
**approached so near the entrenchments of the enemy that they were fired upon and several were killed .**
接近 所以 靠近 这 战壕 的 这 敌人 那 他们 是 被解雇 之上 和 一些 是 被杀 .

他们逼近敌军战壕，遭到炮火攻击，数人丧生。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [əˈnʌðə(r)] [ˈsɔːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ biˈsiːdʒə ]
**On the night of the 27th another sortie was made which threw the besiegers**
在 这 夜晚 的 这 27th 其他 出击 曾是 制成 哪个 扔 这 围攻者
[ˈɪntuː][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn]
**into some confusion and caused the French and Americans to fire upon**
进入 一些 困惑 和 导致 这 法语 和 美国人 到 火 之上
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
**each other .**
每个 其他 .

27日夜，又一次突袭，打乱了围攻者的阵脚，导致法军和美军互相开火。

---

[ ˌkænəˈneid ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌnˈtɪl][ɒkˈtəʊbə(r)] 8th .
**Cannonading continued with but little result until October 8th .**
炮击 持续 和 但 小的 结果 直到 十月 8th .

炮击行动持续进行，但直到10月8日才取得显著成效。

---

[ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
**The engineers were now of the opinion that a speedy reduction of the city**
这 工程师 是 现在 的 这 观点 那 一个 迅速 减少 的 这 城市
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ˈregjələ(r)] [əˈprəʊtʃɪz] ;
**could not be accomplished by regular approaches ;**
可以 不是 是 完成 经过 常规的 方法 ;

工程师们现在认为，通过常规方法无法迅速缩小城市规模；

---

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fliːt] ,
**and the naval officers were very anxious about the fleet ,**
和 这 海军 警官 是 非常 焦虑的 关于 这 舰队 ,

海军军官们对舰队的状况非常担忧。

---

[bəuθ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
**both because of the dangers to which it was exposed from the sea ,**
两个都 因为 的 这 危险 到 哪个 它 曾是 裸露 从 这 海 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
**and also because ,**
和 还 因为 ,

这既是因为它容易受到来自海洋的威胁，也是因为：

---

[wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [men] [əˈʃɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɪˈspeʃl] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [ænd; ənd]
**with so many men ashore it was in especial danger of being attacked and**
和 所以 许多 男人 岸上 它 曾是 在 特别的 危险 的 存在 遭到攻击 和
[ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
**captured by British men - of - war .**
捕获 经过 英国 男人 - 的 - 战争 .

由于有如此多的人在岸上，它特别容易受到英国军舰的攻击和俘获。

---

[ðiːz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [əˈgriːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɪð] [dɪsteɪŋz] [ˈpriːviəsli] [ɪkˈsprest] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə]
**These representations agreeing altogether with D'Estaing's previously expressed wishes to**
这些 表现形式 同意 共 和 德斯坦的 之前 表达 愿望 到
[liːv] [ðə; ði] [kəʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
**leave the coast as soon as possible ,**
离开 这 海岸 作为 很快 作为 可能的 ,

这些表述与德斯坦此前表达的尽快离开海岸的意愿完全一致。

---

[ɪnˈdjuːst] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɔːm]
**induced that officer and General Lincoln to decide upon an attempt to storm**
诱导 那 官 和 一般的 林肯 到 决定 之上 一个 试图 到 风暴
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːks] [æt; ət][wʌns] .
**the British works at once .**
这 英国 作品 在 一次 .

促使那名军官和林肯将军决定立即尝试攻占英军工事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [frɒm; frəm]
**It is quite probable that this had been the purpose as a last resort from**
它 是 相当 可能 那 这 有 到过 这 目的 作为 一个 最后的 采取 从
[ðə; ði][fɜːst] .
**the first .**
这 第一的 .

很有可能，这从一开始就是作为最后的手段而采取的措施。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
**The preservation of the fleet was , however ,**
这 保存 的 这 舰队 曾是 , 然而 ,

然而，舰队的保存却……

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn]
**the powerful factor in determining the time and character of the assault upon**
这 强大的 因素 在 确定 这 时间 和 特点 的 这 突击 之上
[sə'vænə] .
**Savannah .**
萨凡纳 .

决定萨凡纳袭击的时间和性质的重要因素。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , ['meɪdʒə(r)][lɑːn'fɑːnt] ,
**On the night of the eighth , Major L'Enfant ,**
在 这 夜晚 的 这 第八 , 主要的 朗凡 ,

8日夜里，朗方少校

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æbətɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)]
**with a detachment attempted to set fire to the abattis in order to clear**
和 一个 分离 尝试过 到 放 火 到 这 阿巴蒂斯 在 命令 到 清除
[ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
**the way for the assault ,**
这 方式 为了 这 突击 ,

一支分遣队试图放火烧毁障碍物，以便为进攻扫清道路。

[bʌt; bət] [feɪld] [θruː] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
**but failed through the dampness of the wood .**
但 失败的 通过 这 潮湿 的 这 木头 .

但由于木材受潮而失败。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['ækjərətli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdərs]
**The plan of the assault may be quite accurately obtained from the orders**
这 计划 的 这 突击 可能 是 相当 准确 获得 从 这 订单
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən]
**given to the American troops on the evening of the 8th by General Lincoln**
给定 到 这 美国人 军队 在 这 晚上 的 这 8th 经过 一般的 林肯

从林肯将军8日晚向美军下达的命令中，可以相当准确地了解到这次进攻的计划。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['infərənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and from the inferences to be drawn from the events of the**
和 从 这 推断 到 是 绘制 从 这 活动 的 这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**morning of the 9th as they are recorded in history .**
早晨 的 这 9th 作为 他们 是 记录 在 历史 .

以及从历史记载的9日上午发生的事件中可以得出的推论。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriənz] [huː] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːʒ] ,
**At least two of the historians who have left us accounts of the seige ,**
在 至少 二 的 这 历史学家 WHO 有 左边 我们 账户 的 这 围攻 ,

至少有两位历史学家留下了关于这场围城战的记载，

['ræmzi] [ænd; ənd][mə'kɔːl] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [meɪ]
**Ramsey and McCall , were present at the time , and their accounts may**
拉姆齐 和 麦考尔 , 是 展示 在 这 时间 , 和 他们的 账户 可能
[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
**be regarded as original authority .**
是 认为 作为 原来的 权威 .

拉姆齐和麦考尔当时都在场，他们的记述可以被视为原始权威。

['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkənz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] :
**General Lincoln's orders were as follows :**
一般的 林肯的 订单 是 作为 跟随 :

林肯将军的命令如下：

“ ['iːvnɪŋ] ['ɔːdərs] .
**“ Evening Orders .**
“ 晚上 订单 .

“晚间订单。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] .
**By General Lincoln .**
经过 一般的 林肯 .

林肯将军著。

['wɒtʃwɜːd] — ['luːɪs] .
**Watchword — Lewis .**
口令 — 刘易斯 .

关键词——路易斯。

“ [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [wɪð] - [raʊndz] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [ə; eɪ][speə(r)]
**“ The soldiers will be immediately supplied with 40 rounds of cartridges , a spare**
“ 这 士兵 将要 是 立即地 供应 和 - 回合 的 墨盒 , 一个 空闲的
[flɪnt] ,
**flint ,**
燧石 ,

“士兵们将立即获得40发子弹、一块备用燧石，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
**and have their arms in good order .**
和 有 他们的 武器 在 好的 命令 .

并且他们的武器装备完好。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [sə'vænə] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]
**The infantry destined for the attack of Savannah will be divided into two**
这 步兵 注定 为了 这 攻击 的 萨凡纳 将要 是 分割 进入 二
['bɒdɪz] ;
**bodies ;**
身体 ;

即将进攻萨凡纳的步兵将分为两队；

[fɜːst] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [truːps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrənz] ; [ðə; ði]
**first composed of the light troops under the command of Colonel Laurens ; the**
第一的 由 的 这 光 军队 在下面 这 命令 的 上校 劳伦斯 ; 这
['sekənd] ,
**second ,**
第二 ,

第一部分由劳伦斯上校指挥的轻步兵组成；第二部分，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ bə'tæljən ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] [mə'lɪʃə] ,
**of the continental battalions and the first battalion of the Charleston militia ,**
的 这 大陆 营 和 这 第一的 营 的 这 查尔斯顿 民兵 ，
[ɪk'sept] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
**except the grenadiers ,**
除了 这 掷弹兵 ，

除了掷弹兵之外，大陆军各营和查尔斯顿民兵第一营的士兵

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [lait] [truːps] .
**who are to join the light troops .**
WHO 是 到 加入 这 光 军队 .

他们将加入轻步兵部队。

[ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [pə'reɪd] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [nɪə(r)][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ]
**The whole will parade at 1 o'clock , near the left of the line , and march**
这 所有的 将要 游行 在 1 点钟 ， 靠近 这 左边 的 这 线 ， 和 行进
[baɪ][ plə'tuːn, plæ- ] .
**by platoons .**
经过 排 .

全体将于下午 1 点在队伍左侧附近列队，按排行进。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd ] ,
**The guards of the camp will be formed of the invalids ,**
这 守卫 的 这 营 将要 是 形成 的 这 无效 ，

营地的守卫将由伤残军人组成。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪərz][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][kæmp] .
**and be charged to keep the fires as usual , in camp .**
和 是 带电 到 保持 这 火灾 作为 通常 ， 在 营 .

并负责照常照看营地里的篝火。

“ [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kaʊnt] [pʊ'læskɪ] ,
**“ The cavalry under the command of Count Pulaski ,**
“ 这 骑兵 在下面 这 命令 的 数数 普拉斯基 ，

“普拉斯基伯爵指挥下的骑兵，

[wɪl] [pə'reɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [left] ['kɒləm] [ɒv; əv]
**will parade at the same time with the infantry and follow the left column of**
将要 游行 在 这 相同的 时间 和 这 步兵 和 跟随 这 左边 柱子 的
[ðə; ði] [ frentʃ ] [truːps] ,
**the French troops ,**
这 法语 军队 ，

将与步兵同时列队，并跟随法军左翼纵队行进。

[prɪ'siːd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lait] [truːps] ;
**precede the column of the American light troops ;**
先于 这 柱子 的 这 美国人 光 军队 ；

走在美军轻步兵纵队前面；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætri] [ɒn][ðə; ði][left]
**they will endeavor to penetrate the enemy's lines between the battery on the left**
他们 将要 努力 到 穿透 这 敌人的 线条 之间 这 电池 在 这 左边
[ɒv; əv] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] ,
**of Springhill redoubt ,**
的 斯普林希尔 堡垒 ，

他们将试图突破斯普林希尔堡垒左侧炮兵阵地与敌军防线之间的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; ['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ðɪs] ,
**and the next towards the river ; having effected this ,**
和 这 下一个 向 这 河 ； 拥有 受影响 这 ，

接下来朝着河边走；完成这项工作后，

[wɪl] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tə'wɔːdz] ['jæməˌkrɔː] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]
**will pass to the left towards Yamacraw and secure such parties of the enemy**
将要 经过 到 这 左边 向 雅马克劳 和 安全的 这样的 各方 的 这 敌人
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
**as may be lodged in that quarter .**
作为 可能 是 已提交 在 那 四分之一 .

将向左前往亚马克劳，并消灭可能驻扎在该地区的敌军。

---

“ [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɪl] [pə'reɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː'tɪləri] ,
**“ The artillery will parade at the same time , follow the French artillery ,**
“ 这 炮兵 将要 游行 在 这 相同的 时间 , 跟随 这 法语 炮兵 ,

“炮兵部队将同时进行阅兵式，跟随法国炮兵部队，

---

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] [rɪ'zɜːv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
**and remain with the corps de reserve until they receive further orders .**
和 保持 和 这 兵团 德 预订 直到 他们 收到 更远 订单 .

并留在预备役部队，直到接到进一步命令。

---

“ [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['saɪləns] [ænd; ənd]
**“ The whole will be ready by the time appointed , with the utmost silence and**
“ 这 所有的 将要 是 准备好 经过 这 时间 任命 , 和 这 极致 沉默 和
[ˌpʌŋktʃu'æləti] ;
**punctuality ;**
准时 ;

“所有工作都将在规定的时间内完成，全程保持绝对的安静和准时；

---

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [kaʊnt] ['dilən] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [ʃæl; ʃəl]
**and be ready to march the instant Count Dillon and General Lincoln shall**
和 是 准备好 到 行进 这 立即的 数数 狄龙 和 一般的 林肯 将
['ɔːdə(r)] .
**order .**
命令 .

一旦狄龙伯爵和林肯将军下令，立即做好出征准备。

---

“ [ðə; ði] [lait] [truːps] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,
**“ The light troops who are to follow the cavalry ,**
“ 这 光 军队 WHO 是 到 跟随 这 骑兵 ,

“跟随骑兵的轻步兵，

---

[wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl] , [baɪ] [ˌeskə'leɪd] [ɪf]
**will attempt to enter the redoubt on the left of the Springhill , by escalade if**
将要 试图 到 进入 这 堡垒 在 这 左边 的 这 斯普林希尔 , 经过 凯雷德 如果
['pɒsəb(ə)l] ;
**possible ;**
可能的 ;

将尝试从斯普林希尔左侧的堡垒进入，如果可能的话，将通过攀爬的方式进入；

---

[ɪf] [nɒt] [baɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**if not by entrance into it ,**
如果 不是 经过 入口 进入 它 ,

如果不是通过进入其中，

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɪf] ['nesəsəri] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['redʒɪmənt] ;
**they are to be supported if necessary by the first South Carolina regiment ;**
他们 是 到 是 有 如果 必要的 经过 这 第一的 南 卡罗莱纳 团 ;

必要时，南卡罗来纳州第一团将为他们提供支援；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**in the meantime the column will proceed with the lines to the left of the**
在 这 与此同时 这 柱子 将要 继续 和 这 线条 到 这 左边 的 这
['sprɪŋˌhɪl] ['bætri] .
**Springhill battery .**
斯普林希尔 电池 .

与此同时，纵队将沿着斯普林希尔炮台左侧的战线继续前进。

---

“ [ðə; ði] [lait] [truːps] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]
**“ The light troops having succeeded against the redoubt will proceed to the left**
“ 这 光 军队 拥有 成功了 反对 这 堡垒 将要 继续 到 这 左边
[ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['sevrəl] [wɜːks] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**and attempt the several works between that and the river .**
和 试图 这 一些 作品 之间 那 和 这 河 .

“轻步兵攻克堡垒后，将向左进发，尝试攻克堡垒与河流之间的各个工事。

---

“ [ðə; ði] ['kɒləm] [wɪl] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] [truːps] ,
**“ The column will move to the left of the French troops ,**
“ 这 柱子 将要 移动 到 这 左边 的 这 法语 军队 ,

“纵队将向法军左侧移动，

---

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**taking care not to interfere with them .**
采取 关心 不是 到 干扰 和 他们 .

注意不要打扰他们。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

---

“ [ðə; ði] [lait] [truːps] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] [wɜːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪl] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [left]
**“ The light troops having carried the work towards the river will form on the left**
“ 这 光 军队 拥有 携带 这 工作 向 这 河 将要 形式 在 这 左边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] .
**of the column .**
的 这 柱子 .

“轻步兵部队已将工事推进至河边，将在纵队左侧列队。

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ ri'daut ] [ɑː(r); ə(r)]
**“ It is especially forbidden to fire a single gun before the redoubts are**
“ 它 是 尤其 禁止 到 火 一个 单身的 枪 前 这 堡垒 是
['kærid] ;
**carried ;**
携带 ;

“尤其禁止在构筑工事之前鸣放一枪；

---

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)]
**or for any soldier to quit his rank to plunder without an order**
或者 为了 任何 士兵 到 辞职 他的 秩 到 掠夺 没有 一个 命令
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
**for that purpose ;**
为了 那 目的 ;

或者任何士兵未经命令擅自放弃军衔去抢劫；

---

['eni] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [trænz'gres] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd]
**any who shall presume to transgress in either of these respects shall be reputed**
任何 WHO 将 估 到 越界 在 任何一个 的 这些 尊重 将 是 知名
[ə; eɪ] [ˌdɪsə'beɪər] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] .
**a disobeyer of military orders which is punishable with death .**
一个 不服从 的 军队 订单 哪个 是 可处罚的 和 死亡 .

任何人胆敢在上述任何方面违抗命令，都将被视为违抗军令，可处以死刑。

“ [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [ bri'geid ] ,
**“ The militia of the first and second brigades ,**
“ 这 民兵 的 这 第一的 和 第二 旅 ,

“第一和第二旅的民兵，

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmsənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] [mə'lɪʃə] [wɪl]
**General Williamson's and the second battalion of the Charleston militia will**
一般的 威廉姆森的 和 这 第二 营 的 这 查尔斯顿 民兵 将要
[pə'reɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hjuːdʒə(r)] ;
**parade immediately under the command of General Huger ;**
游行 立即地 在下面 这 命令 的 一般的 休格 ;

威廉姆森将军和查尔斯顿民兵第二营将在休格将军的指挥下立即列队行进；

['ɑːftə(r)] [drɑːft] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː]
**after draughting five hundred of them the remainder of them will go into**
后 绘图 五 百 的 他们 这 余 的 他们 将要 去 进入
[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ðeə(r)] ;
**the trenches and put themselves under the commanding officer there ;**
这 战壕 和 放 他们自己 在下面 这 指挥 官 那里 ;

征召五百人后，其余的人将进入战壕，服从那里的指挥官的指挥；

[wɪð] [ðə; ði] - [hiː; hi] [wɪl] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] ,
**with the 500 he will march to the left of the enemy's line ,**
和 这 - 他 将要 行进 到 这 左边 的 这 敌人的 线 ,

他将率领500人向敌军防线左侧进军。

[rɪ'meɪn] [æz; əz][nɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ʌn'tɪl] [fɔː(r)]
**remain as near them as he possibly can without being seen , until four**
保持 作为 靠近 他们 作为 他 可能 能 没有 存在 已见 , 直到 四
[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**o'clock in the morning ,**
点钟 在 这 早晨 ,

他要尽可能靠近他们，但又不能被发现，直到凌晨四点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] ;
**at which time the troops in the trenches will begin an attack upon the enemy ;**
在 哪个 时间 这 军队 在 这 战壕 将要 开始 一个 攻击 之上 这 敌人 ;

届时，战壕中的部队将开始向敌人发起进攻；

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
**he will then advance and make his attack as near the river as possible ;**
他 将要 然后 进步 和 制作 他的 攻击 作为 靠近 这 河 作为 可能的 ;

然后他会尽可能靠近河边发起进攻；

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] , [jet] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfə(r)] ,
**though this is only meant as a feint , yet should a favorable opportunity offer ,**
尽管 这 是 仅有的 意思是 作为 一个 佯攻 , 然而 应该 一个 有利 机会 提供 ,

虽然这只是一个佯攻，但如果出现有利的机会，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
**he will improve it and push into the town .**
他 将要 提升 它 和 推 进入 这 镇 .

他会改进它，然后把它推向市区。

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] ,
**“ In case of a repulse after taking Springhill redoubt ,**
“ 在 案件 的 一个 击退 后 采取 斯普林希尔 堡垒 ,

“如果攻占斯普林希尔要塞后遭到反击，

[ðə; ði] [truːps] [wɪl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['ræli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ;
**the troops will retreat and rally in the rear of the redoubt ;**
这 军队 将要 撤退 和 集会 在 这 后部 的 这 堡垒 ;

部队将撤退并在堡垒后方集结；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ðæt] [wei] ,

**if it cannot be effected that way ,**

如果 它 不能 是 受影响 那 方式 ,

如果那样做行不通，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] .

**it must be attempted by the same route at which they entered .**

它 必须 是 尝试过 经过 这 相同的 路线 在 哪个 他们 进入 .

必须沿原路返回。

“ [ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rælɪɪŋ] ( [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['kærid]

**“ The second place of rallying ( or the first if the redoubt should not be carried**

“ 这 第二 地方 的 集结 ( 或者 这 第一的如果 这 堡垒 应该 不是 是 携带

) [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dʒuːz] - ['berɪɪŋ] - [graʊnd] ,

**) will be at the Jews ' burying - ground ,**

) 将要 是 在 这 犹太人 - 埋葬 - 地面 ,

“第二个集结地点（或者如果堡垒没能攻克，则为第一个集结地点）将是犹太人的墓地。”

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ; [ɪf] [ðiːz] [tuː] [hɔːlts][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,

**where the reserve will be placed ; if these two halts should not be effected ,**

在哪里 这 预订 将要 是 放置 ; 如果 这些 二 停止 应该 不是 是 受影响 ,

储备金将放置在哪里；如果这两个停泊点都无法实现，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] [tə'wɔːdz] [kæmp] .

**they will retire towards camp .**

他们 将要 退休 向 营 .

他们将向营地方向撤退。

“ [ðə; ði] [truːps] [wɪl] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)][hæts][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

**“ The troops will carry in their hats a piece of white paper by which they will be**

“ 这 军队 将要 携带 在 他们的 帽子 一个 片 的 白色的 纸 经过 哪个 他们 将要 是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

**distinguished .**

杰出的 .

“士兵们会在帽子里放一张白纸，以此来区分彼此。”

” ['dʒen(ə)rəl]['hjuːdʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [mə'lɪʃə] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [swɒmp] ,

**” General Huger with his five hundred militia , covered by the river swamp ,**

” 一般的 休格 和 他的 五 百 民兵 , 涵盖 经过 这 河 沼泽 ,

“休格将军率领五百名民兵，隐蔽在河沼中，

[krept] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

**crept quite close to the enemy's lines and delivered his attack as directed .**

悄悄地爬 相当 关闭 到 这 敌人的 线条 和 发表 他的 攻击 作为 指导 .

他悄悄接近敌军阵地，并按照指示发动了攻击。

[ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [kɔːz] [ə; eɪ]

**Its purpose was to draw attention to that quarter and if possible cause a**

它是 目的 曾是 到 画 注意力 到 那 四分之一 和 如果 可能的 原因 一个

['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][left]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

**weakening of the strength in the left centre of the line .**

减弱 的 这 力量 在 这 左边 中心 的 这 线 .

其目的是引起人们对该区域的关注，并尽可能削弱该线左侧中心区域的强度。

[wɒt] [ɪts]['riːəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

**What its real effect was , there is now no means of knowing .**

什么 它是真实的 影响 曾是 , 那里 是 现在 不 方法 的 会心 .

它的真正影响究竟是什么，现在已经无从知晓了。

[kaʊnt] ['dilən] , [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [dɪsteɪŋz] [raɪt] ,

**Count Dillon , who during the siege had been on D'Estaing's right ,**

数数 狄龙 , WHO 期间 这 围城 有 到过 在 德斯坦的 正确的 ,

围城期间一直站在德斯坦右翼的狄龙伯爵

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] ,
**and who appears to have been second in command in the French army ,**
和 WHO 出现 到 有 到过 第二 在 命令 在 这 法语 军队 ,

他似乎是法国军队的二号人物。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tækɪŋ] ['kɒləm] .
**in this assault was placed in command of a second attacking column .**
在 这 突击 曾是 放置 在 命令 的 一个 第二 攻击 柱子 .

在这次进攻中，他被任命为第二支进攻纵队的指挥官。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hjuːdʒə(r)] ,
**His purpose was to move to the right of General Huger ,**
他的 目的 曾是 到 移动 到 这 正确的 的 一般的 休格 ,

他的目的是向胡格将军的右侧移动。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps]
**and keeping in the edge of the swamps**
和 保持 在 这 边缘 的 这 沼泽

并保持在沼泽边缘

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [stiːl] [pɑːst][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm][ɪn] [ðə; ði][rɪə(r)] .
**along the river , steal past the enemy's batteries on the left , and attack him in the rear .**
沿着 这 河 , 偷 过去的 这 敌人的 电池 在 这 左边 , 和 攻击 他 在 这 后部 .

沿着河岸，从左侧绕过敌人的炮兵阵地，从后方攻击敌人。

['bænˌkɹɒft] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : “ [ðə; ði] ['kɒləm] ['ʌndə(r)] [kaʊnt] ['dilən] ,
**Bancroft describes the results of his efforts as follows : “ The column under Count Dillon ,**
班克罗夫特 描述 这 结果 的 他的 努力 作为 跟随 : “ 这 柱子 在下面 数数 狄龙 ,

班克罗夫特这样描述他的努力成果：“狄龙伯爵麾下的纵队，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,
**which was to have attacked the rear of the British lines ,**
哪个 曾是 到 有 遭到攻击 这 后部 的 这 英国 线条 ,

原计划攻击英军防线的后方，

[bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][hæv; həv] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz] ['helpləsli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætəris] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] [fɔːmd] .
**became entangled in a swamp of which it should only have skirted the edge was helplessly exposed to the British batteries and could not even be formed .**
成为 纠缠 在 一个 沼泽 的 哪个 它 应该 仅有的 有 裙摆 这 边缘 曾是 无助地 裸露 到 这 英国 电池 和 可以 不是 甚至 是 形成 .

它陷入了沼泽中，而它原本只需要绕过沼泽边缘，结果无助地暴露在英国炮火之下，甚至无法组成阵型。

” [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [strɒŋ] [sænd] - [fɪld] [ ri'daut ] , ['maʊntɪd] [wɪð] ['hevi] ['kænən] ,
**” Here were the two strong sand - filled redoubts , mounted with heavy cannon ,**
” 这里 是 这 二 强的 沙 - 已填 堡垒 , 安装 和 重的 大炮 ,

“这里有两座坚固的沙土堡垒，上面架设着重型火炮。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bætəris] [ðæt] [stɒpt] ['dɪlənz] ['kɒləm] .
**and these may have been the batteries that stopped Dillon's column .**
和 这些 可能 有 到过 这 电池 那 停止 狄龙 柱子 .

而这些电池可能就是阻止狄龙纵队前进的罪魁祸首。

[kaʊnt] [pʊ'læskɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [breɪv] ['kævəlrɪmən] , [ˌʌndə'tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
**Count Pulaski with his two hundred brave cavalrymen , undertook his part in the**
数数 普拉斯基 和 他的 二 百 勇敢的 骑兵 , 承担 他的 部分 在 这
['dedli] ['drɑːmə] [wɪð] ['ɑːdə(r)] ,
**deadly drama with ardor ,**
致命 戏剧 和 热情 ,

普拉斯基伯爵率领两百名英勇的骑兵，满怀热情地投入到这场生死搏斗中。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðæt] ['perələs] [raɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : " [tuː; tə]
**and began that perilous ride which had for its object : " to**
和 开始 那 危险的 骑 哪个 有 为了 它是 目的 : " 到
['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ,
**penetrate the enemy's lines ,**
穿透 这 敌人的 线条 ,

于是开始了那段危险的旅程，其目的是："渗透敌人的防线，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætri] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]
**between the battery on the left of the Springhill redoubt , and the next**
之间 这 电池 在 这 左边 的 这 斯普林希尔 堡垒 , 和 这 下一个
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**towards the river .**
向 这 河 .

在斯普林希尔堡垒左侧的炮台和靠近河流的下一个炮台之间。

" [bɔːltʃ] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] " ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['gæləpɪŋ]
**" Balch describes it as an attempt to " penetrate into the city by galloping**
" 巴尔奇 描述 它 作为 一个 试图 到 " 穿透 进入 这 城市 经过 疾驰
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ ri'daut ] .
**between the redoubts .**
之间 这 堡垒 .

巴尔奇将其描述为"通过在堡垒之间策马奔腾来渗透进城市的尝试"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪ'miən] " [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ; "
**" It was the anticipation of the Crimean " Charge of the Light Brigade ; "**
" 它 曾是 这 预期 的 这 克里米亚 " 收费 的 这 光 旅 ; "
['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**only in this case ,**
仅有的 在 这 案件 ,

"这是对克里米亚'轻骑兵冲锋'的预演；"只是在这种情况下，

[nəʊ] [wʌn] [ 'blʌndə ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] .
**no one blundered ; it was simply a desperate chance .**
不 一 犯错 ; 它 曾是 简单地 一个 绝望的 机会 .

没有人犯错；这只是一次孤注一掷的尝试。

['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [left] , [ænd; ənd] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [tʃɑːdʒ]
**Cannon were to the right , left , and front , and the heroic charge**
大炮 是 到 这 正确的 , 左边 , 和 正面 , 和 这 英勇 收费
[pruːvd] [ɪn] [veɪn] ;
**proved in vain ;**
已证实 在 徒劳 ;

右侧、左侧和前方都有大炮，英勇的冲锋最终徒劳无功；

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [pəʊl] [fel] , ['bænə(r)] [ɪn] [hænd] ,
**the noble Pole fell , banner in hand ,**
这 高贵 极 跌倒 , 横幅 在 手 ,

高贵的波兰人倒下了，手中仍握着旗帜。

[pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] — [ə'nʌðə(r)] ['fɒrən] ['mɑːtə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔːt] ['friːdəm]
**pierced with a mortal wound — another foreign martyr to our dear bought freedom**
穿孔 和 一个 凡人 伤口 — 其他 外国的 烈士 到 我们的 亲爱的 买 自由

.
**:**
.

身负致命伤——又一位为我们来之不易的自由而牺牲的外国烈士。

---

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [dæʃ] ['hævɪŋ] [feɪld] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .
**The cavalry dash having failed , that much of the general plan was blotted out .**
这 骑兵 短跑 拥有 失败的 , 那 很多 的 这 一般的 计划 曾是 印迹 出去 .

骑兵突袭失败后，大部分总体计划都被搁置了。

---

[ðə; ði] [ feint ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] ;
**The feints may have been understood ;**
这 佯攻 可能 有 到过 理解 ;

这些佯攻可能已被识破；

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] [ˌgrenə'dɪə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
**it is said a sergeant of the Charleston Grenadiers deserted during the night**
它 是 说 一个 军士 的 这 查尔斯顿 掷弹兵 荒凉的 期间 这 夜晚
[ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
**of the 8th and gave the whole plan of the attack to General**
的 这 8th 和 给予 这 所有的 计划 的 这 攻击 到 一般的
['prevəu,'prevəust] ,
**Prevost ,**
普雷沃斯特 ,

据说查尔斯顿掷弹兵团的一名中士在8日夜间开小差，并将整个进攻计划透露给了普雷沃斯特将军。

---

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
**so that he knew just where to strengthen his lines .**
所以 那 他 知道 只是 在哪里 到 加强 他的 线条 .

这样他就知道应该在哪里加强线条。

---

[ðə; ði] [ feint ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒn][ðə; ði] [left] , ['twenti] - [eɪt]
**The feints were effectually checked by the garrison on the left , twenty - eight**
这 佯攻 是 有效地 已检查 经过 这 驻军 在 这 左边 , 二十 - 八
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['biːɪŋ] [kɪld] ;
**of the Americans being killed ;**
的 这 美国人 存在 被杀 ;

左翼守军有效地挫败了佯攻，28名美军士兵阵亡；

---

[waɪl] ['dɪlənz] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['bætəris] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**while Dillon's column was stopped by the batteries near the river .**
尽管 狄龙 柱子 曾是 停止 经过 这 电池 靠近 这 河 .

而狄龙的纵队则被河边的炮台阻挡住了。

---

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['meɪtləndz] [fɔːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]
**This state of affairs allowed the whole of Maitland's force to protect the**
这 状态 的 事务 允许 这 所有的 的 梅特兰的 力量 到 保护 这
['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['θret(ə)nd] .
**Springhill redoubt and that part of the line which was most threatened .**
斯普林希尔 堡垒 和 那 部分 的 这 线 哪个 曾是 最多 威胁 .

这种情况使得梅特兰的全部兵力得以保护斯普林希尔要塞和防线上受威胁最大的那部分防线。

---

[ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,
**The Springhill redoubt , as has been stated ,**
这 斯普林希尔 堡垒 , 作为 有 到过 声明 ,

正如之前所述，斯普林希尔要塞

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ drə'guːn ] .
**was occupied by the South Carolina regiment and a corps of dragoons .**
曾是 占领 经过 这 南 卡罗莱纳 团 和 一个 兵团 的 龙骑兵 .

被南卡罗来纳州军团和一支龙骑兵部队占领。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] ,
**This circumstance may account for the fact ,**
这 环境 可能 帐户 为了 这 事实 ,

这种情况或许可以解释以下事实：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɑːlstən] [mə'lɪʃə] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][məʊst][ɪk'spəʊzd]
**that while the three hundred and fifty Charleston militia occupied a most exposed**
那 尽管 这 三 百 和 五十 查尔斯顿 民兵 占领 一个 最多 裸露
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɒləm] ,
**position in the attacking column ,**
位置 在 这 攻击 柱子 ,

虽然查尔斯顿的350名民兵在进攻纵队中占据了最暴露的位置，

['əʊnli][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][bʌt; bət][sɪks] ['wuːndɪd] .
**only one man among them was killed and but six wounded .**
仅有的 一 男人 之中 他们 曾是 被杀 和 但 六 受伤 .

他们之中只有一人死亡，六人受伤。

[ðə; ði] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ˌgrenə'dɪə(r)][ænd; ənd]
**The battery on the left of this redoubt was garrisoned by grenadiers and**
这 电池 在 这 左边 的 这 堡垒 曾是 驻军 经过 掷弹兵 和
[mə'riːnz] .
**marines .**
海军陆战队 .

这座堡垒左侧的炮台驻扎着掷弹兵和海军陆战队员。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɒləm] [naʊ] [əd'vɑːnst] ['bəʊldli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dɪsteɪŋ] [ænd; ənd]
**The attacking column now advanced boldly , under the command of D'Estaing and**
这 攻击 柱子 现在 先进的 大胆地 , 在下面 这 命令 的 德斯坦 和
['lɪŋkən] ,
**Lincoln ,**
林肯 ,

在德斯坦和林肯的指挥下，进攻纵队大胆向前推进。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [truːps] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]
**the Americans consisting of six hundred continental troops and three hundred**
这 美国人 由 的 六 百 大陆 军队 和 三 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɑːlstən] [mə'lɪʃə] ,
**and fifty Charleston militia ,**
和 五十 查尔斯顿 民兵 ,

美军由六百名大陆军士兵和三百五十名查尔斯顿民兵组成。

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] , [waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]
**being on the left , while the centre and right were made up of the**
存在 在 这 左边 , 尽管 这 中心 和 正确的 是 制成 向上 的 这

位于左侧，而中间和右侧则由……组成。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ frentʃ ] ['fɔːsɪz] .
**French forces .**
法语 力量 .

法国军队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['stedi] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**They were met with so severe and steady a fire that the head of the**
他们 是 遇见 和 所以 严重 和 稳定的 一个 火 那 这 头 的 这
['kɒləm] [wɒz; wəz] [suːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .
**column was soon thrown into confusion .**
柱子 曾是 很快 抛掷 进入 困惑 .

他们遭遇了猛烈而持续的火力，队伍最前方的部队很快陷入了混乱。

---

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [ðeɪ]
**They endured this fire for fifty - five minutes , returning it as best they**
他们 忍受 这 火 为了 五十 - 五 分钟 , 返回 它 作为 最好的 他们
[kʊd; kəd] ,
**could ,**
可以 ,

他们忍受着这场大火五十五分钟，尽其所能地进行抵抗。

---

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
**although many of the men had no opportunity to fire at all .**
虽然 许多 的 这 男人 有 不 机会 到 火 在 全部 .

尽管许多士兵根本没有机会开火。

---

[tuː] [ə'merɪkən] ['stændədz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ frentʃ ] ['stændəd] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**Two American standards , and one French standard , were placed on the British**
二 美国人 标准 , 和 一 法语 标准 , 是 放置 在 这 英国
[wɜːks] ,
**works ,**
作品 ,

英国工厂采用了两项美国标准和一项法国标准。

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
**but their bearers were instantly killed .**
但 他们的 持有者 是 即刻 被杀 .

但抬着他们的人当场就被杀死了。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt]
**It being found impossible to carry any part of the works , a general retreat**
它 存在 成立 不可能的 到 携带 任何 部分 的 这 作品 , 一个 一般的 撤退
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
**was ordered .**
曾是 订购 .

由于无法搬运任何部分工程，下令全面撤退。

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [truːps] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
**Of the six hundred continental troops , more than one - third had fallen ,**
的 这 六 百 大陆 军队 , 更多的 比 一 - 第三 有 倒下 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**and about one - fifth of the French .**
和 关于 一 - 第五 的 这 法语 .

六百名大陆军士兵中，超过三分之一阵亡；法国军队中，约有五分之一阵亡。

---

[ðə; ði] ['tʃɑːlstən] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['breɪvli] [bɔːn] [ðeə(r)]
**The Charleston militia had not suffered , although they had bravely borne their**
这 查尔斯顿 民兵 有 不是 遭受 , 虽然 他们 有 勇敢地 出生 他们的
[pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
**part in the assault ,**
部分 在 这 突击 ,

查尔斯顿民兵虽然英勇地参与了进攻，但并未遭受损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪf] [ðeə(r)] ['breðrən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**and it had certainly been no fault of theirs if their brethren behind the**
和 它 有 当然 到过 不 过错 的 他们的 如果 他们的 弟兄们 在后面 这
[ɛnbæŋkmənts] [hæd; həd][nɒt]['faɪəd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**enbankments had not fired upon them .**
堤岸 有 不是 被解雇 之上 他们 .

如果堤岸后面的兄弟们没有向他们开火，那肯定不是他们的错。

[kaʊnt] [dɪsteɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [wuːndz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]
**Count D'Estaing had received two wounds , one in the thigh , and being unable**
数数 德斯坦 有 已收到 二 伤口 , 一 在 这 大腿 , 和 存在 无法
[tuː; tə] [muːv] ,
**to move ,**
到 移动 ,

德斯坦伯爵身负两处伤口，一处在大腿上，由于无法动弹，

[wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] [lef'tenənt] - .
**was saved by the young naval lieutenant Truguet .**
曾是 已保存 经过 这 年轻的 海军 中尉 - .

被年轻的海军中尉特鲁盖特所救。

['ræmzi] [gɪvz] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ frentʃ ] ['səʊldʒəz] - ; ['ɒfɪsəz] - ;
**Ramsey gives the losses of the battle as follows : French soldiers 760 ; officers 61 ;**
拉姆齐 给予 这 损失 的 这 战斗 作为 跟随 : 法语 士兵 - ; 警官 - ;

拉姆齐给出的战斗损失如下：法国士兵 760 人；军官 61 人；

[ə'mɛrɪkənz] - ; ['təʊt(ə)l] - .
**Americans 312 ; total 1133 .**
美国人 - ; 全部的 - .

美国人 312 人；总计 1133 人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'gæn][ɪts] [rɪ'triːt] , [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['meɪtlənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
**As the army began its retreat , Lieutenant - colonel Maitland with the grenadiers ,**
作为 这 军队 开始 它是 撤退 , 中尉 - 上校 梅特兰 和 这 掷弹兵 ,

当军队开始撤退时，梅特兰中校率领掷弹兵……

[ænd; ənd] [mə'riːnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
**and marines who were incorporated with the grenadiers ,**
和 海军陆战队 WHO 是 公司 和 这 掷弹兵 ,

以及编入掷弹兵部队的海军陆战队员，

[tʃɑːdʒd] [ɪts][rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪts] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
**charged its rear with the purpose of accomplishing its annihilation .**
带电 它是 后部 和 这 目的 的 完成 它是 湮灭 .

它从后方发起冲锋，意图将其彻底消灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**It was then that there occurred the most brilliant feat of the day ,**
它 曾是 然后 那 那里 发生 这 最多 杰出的 特技 的 这 天 ,

就在那时，发生了当天最辉煌的壮举。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst]['evə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['fɒrən] [truːps] [ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən] [kɔːz]
**and one of the bravest ever performed by foreign troops in the American cause**
和 一 的 这 最勇敢的 曾经 执行 经过 外国的 军队 在 这 美国人 原因
.
**.**
.

也是外国军队为美国事业所作出的最英勇的壮举之一。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɪsteɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd][mju'lætəʊ] ['friːdmən] ,
**In the army of D'Estaing was a legion of black and mulatto freedmen ,**
在 这 军队 的 德斯坦 曾是 一个 军团 的 黑色的 和 混血儿 自由人 ,

德斯坦的军队中有一支由黑人和混血自由民组成的军团。

[nəʊn] [æz; əz] [fɑːntɪdʒɪz] ['liːdʒən] , [ kə'mɑːnd ] [baɪ] [diː] [fɑːntɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
**known as Fontages Legion , commanded by Vicount de Fontages , a brave and**
已知 作为 字体 军团 , 命令 经过 子爵 德 字体 , 一个 勇敢的 和
[ɪk'spɪəriənst] ['ɒfɪsə(r)] .
**experienced officer .**
经验丰富的 官 .

该军团被称为丰塔日军团，由勇敢而经验丰富的丰塔日子爵指挥。

---

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['liːdʒən][ɪz]['gɪv(ə)n] ['veəriəsli] [frɒm; frəm][sɪks] ['hʌndrəd] [tuː; tə]['əʊvə(r)] [eɪt]
**The strength of this legion is given variously from six hundred to over eight**
这 力量 的 这 军团 是 给定 各种各样的 从 六 百 到 超过 八
['hʌndrəd] [men] .
**hundred men .**
百 男人 .

这个军团的兵力说法不一，从六百人到八百多人不等。

---

[ðɪs] ['liːdʒən][met][ðə; ði] [fɪəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːmi] .
**This legion met the fierce charge of Maitland and saved the retreating army .**
这 军团 遇见 这 凶猛的 收费 的 梅特兰 和 已保存 这 撤退 军队 .

这支军团迎击了梅特兰的猛烈冲锋，拯救了撤退的军队。

---

[ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'peəd] [ɪn]['pærɪs] , [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :
**In an official record prepared in Paris , now before me , are these words :**
在 一个 官方的 记录 准备 在 巴黎 , 现在 前 我 , 是 这些 字 :

在我面前的这份在巴黎准备的官方文件中，有这样一段话：

---

“ [ðɪs] ['liːdʒən] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] [sə'vænə] [baɪ] ['breɪvli] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] [rɪ'triːt] .
**“ This legion saved the army at Savannah by bravely covering its retreat .**
“ 这 军团 已保存 这 军队 在 萨凡纳 经过 勇敢地 覆盖 它是 撤退 .

“这支军团在萨凡纳战役中勇敢地掩护军队撤退，拯救了全军。

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæks] [huː] ['rendəd] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] : ['ændrei] ,
**Among the blacks who rendered signal services at that time were : Andre ,**
之中 这 黑人 WHO 渲染 信号 服务 在 那 时间 是 : 安德烈 ,
[bəu've] ,
**Beauvais ,**
博韦 ,

当时从事信号服务的黑人包括：安德烈、博韦、

---

[rɪ'goʊ] , [vɪlæt] , ['boʊrɪˌgɑːrd] , ['læmbət] , [huː] ['lætəli] [bɪ'keɪm] ['dʒenərəlz]['ʌndə(r)][ðə; ði]
**Rigaud , Villatte , Beauregard , Lambert , who latterly became generals under the**
里戈 , 维拉特 , 博雷加德 , 兰伯特 , WHO 后来 成为 将军们 在下面 这
[kən'venʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['henri] [krɪ'stɔːf] ,
**convention , including Henri Christophe ,**
习俗 , 包括 亨利 克里斯托夫 ,

里戈、维拉特、博雷加尔、兰伯特，他们后来都成为了国民公会的将军，其中包括亨利·克里斯托夫。

---

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪti] .
**the future king of Haiti .**
这 未来 国王 的 海地 .

海地的未来国王。

---

” [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['rɪtʃəd] [rʌʃ] ,
**” This quotation is taken from a paper secured by the Honorable Richard Rush ,**
” 这 引述 是 已采取 从 一个 纸 安全 经过 这 尊敬的 理查德 匆忙 ,

“这段引文出自尊敬的理查德·拉什先生获得的一份文件，

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
**our minister to Paris in 1849 , and is preserved in the Pennsylvania Historical**
我们的 部长 到 巴黎 在 - , 和 是 保存完好 在 这 宾夕法尼亚州 历史
[sə'saɪəti] .
**Society .**
社会 .

1849 年我们派驻巴黎的大使，现藏于宾夕法尼亚历史学会。

---

['henri] [krɪ'stɔːf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] [ɪn] [sə'vænə] .
**Henri Christophe received a dangerous gunshot wound in Savannah .**
亨利 克里斯托夫 已收到 一个 危险的 枪声 伤口 在 萨凡纳 .

亨利·克里斯托夫在萨凡纳遭遇了严重的枪伤。

---

[bɔːltʃ] [sez] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [fɑːntɪdʒɪz] [æt; ət] [sə'vænə] : “ [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['liːdʒən]
**Balch says in speaking of Fontages at Savannah : “ He commanded there a legion**
巴尔奇 说道 在 请讲 的 字体 在 萨凡纳 : “ 他 命令 那里 一个 军团
[ɒv; əv][ mjuː'lætəu, mə- ] ,
**of mulattoes ,**
的 混血儿 ,

巴尔奇在谈到萨凡纳的丰塔格斯时说：“他在那里指挥着一支混血儿军团，

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mænjuskrɪpt] , [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] ,
**according to my manuscript , of more than eight hundred men ,**
根据 到 我的 手稿 , 的 更多的 比 八 百 男人 ,

根据我的手稿，在八百多名男子中，

---

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['juːsləs] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [baɪ] ['breɪvli]
**and saved the army after the useless assault on the fortifications , by bravely**
和 已保存 这 军队 后 这 无用 突击 在 这 防御工事 , 经过 勇敢地
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .
**covering the retreat .**
覆盖 这 撤退 .

在对防御工事发起无果的进攻后，他勇敢地掩护撤退，从而拯救了军队。

---

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 13 ]**
” [ 页 - ]

”[第 13 页]

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['liːdʒən] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
**It was this legion that formed the connecting link between the siege of**
它 曾是 这 军团 那 形成 这 连接 关联 之间 这 围城 的
[sə'vænə] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði] ['westən]
**Savannah and the wide development of republican liberty on the Western**
萨凡纳 和 这 宽的 发展 的 共和党人 自由 在 这 西
['kɒntɪnənt] ,
**continent ,**
大陆 ,

正是这支军团将萨凡纳围城战与西方大陆共和自由的广泛发展联系起来。

---

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
**which followed early in the present century .**
哪个 随后 早期的 在 这 展示 世纪 .

这发生在本世纪初。

---

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkwənsɪz] ,
**In order to show this connection and the sequences ,**
在 命令 到 展示 这 联系 和 这 序列 ,

为了展示这种联系和顺序，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] [briːf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bɒdi]

**it will be necessary to sketch in brief the history of this remarkable body**

它 将要 是 必要的 到 草图 在 简短的 这 历史 的 这 卓越 身体

[ɒv; əv] [men] ,

**of men ,**

的 男人 ,

有必要简要概述一下这群杰出人物的历史。

---

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

**especially that of the prominent individuals who distinguished themselves at**

尤其 那 的 这 著名的 个人 WHO 杰出的 他们自己 在

[sə'vænə] .

**Savannah .**

萨凡纳 .

尤其是那些在萨凡纳脱颖而出的杰出人物。

---

[ɪn] - [ðə; ði] [ frentʃ ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [piːs] ,

**In 1779 the French colony of Saint Domingo was in a state of peace ,**

在 - 这 法语 殖民地 的 圣 多明戈 曾是 在 一个 状态 的 和平 ,

1779年，法国殖民地圣多明各处于和平状态。

---

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðen] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [mju'lætəʊ][ænd; ənd] [blæk] ['friːdmən]

**the population then consisting of white slaveholders , mulatto and black freedmen**

这 人口 然后 由 的 白色的 奴隶主 , 混血儿 和 黑色的 自由人

( [æfræntʃɪs] ) , [ænd; ənd] [sleɪvz] .

**( affranchis ) , and slaves .**

( affranchis ) , 和 奴隶 .

当时的人口由白人奴隶主、混血儿和黑人自由民（affranchis）以及奴隶组成。

---

[kaʊnt] [dɪsteɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [men] [frɒm; frəm] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

**Count D'Estaing received orders to recruit men from Saint Domingo for the**

数数 德斯坦 已收到 订单 到 招募 男人 从 圣 多明戈 为了 这

[ɔːg'zɪliəri] ['ɑːmi] ;

**auxiliary army ;**

辅助的 军队 ;

德斯坦伯爵接到命令，要从圣多明各招募男子加入辅助军；

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [reɪzd] , [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ]['liːdʒən]

**and there being no question of color raised , received into the service a legion**

和 那里 存在 不 问题 的 颜色 提高 , 已收到 进入 这 服务 一个 军团

[ɒv; əv] ['kʌləd] ['friːdmən] .

**of colored freedmen .**

的 有色 自由人 .

由于没有提出肤色问题，因此招募了一大批获得自由的黑人加入军队。

---

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mə'lɪʃə] [ɪn] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]

**There had been for years a colored militia in Saint Domingo , and as**

那里 有 到过 为了 年 一个 有色 民兵 在 圣 多明戈 , 和 作为

['ɜːli] [æz; əz] - ,

**early as 1716 ,**

早期的 作为 - ,

圣多明各多年来一直存在一支有色人种民兵，早在1716年就已存在。

---

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] ['ʃætəʊ] - [mə'rɑːnd] , [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] , [meɪd] [wʌn] ['vɪnsnt] ,

**the Marquis de Chateau - Morand , then governor of the colony , made one Vincent ,**

这 侯爵 德 城堡 - 莫兰德 , 然后 州长 的 这 殖民地 , 制成 一 文森特 ,

当时的殖民地总督沙托莫朗侯爵任命了一位名叫文森特的人。

---

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləd] [mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

**the Captain - general of all the colored militia in the vicinity of the Cape .**

这 队长 - 一般的 的 全部 这 有色 民兵 在 这 附近 的 这 岬 .

开普敦附近所有有色人种民兵的总司令。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] [daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .
**This Captain Vincent died in 1780 at the reputed age of 120 years .**
这 队长 文森特 死亡 在 - 在 这 知名 年龄 的 - 年 .

这位文森特上尉于 1780 年去世，据称享年 120 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
**He was certainly of great age , for he had been in the siege of**
他 曾是 当然 的 伟大的 年龄 , 为了 他 有 到过 在 这 围城 的
- [ɪn] - ,
**Carthagenia in 1697 ,**
- 在 - ,

他年纪肯定很大了，因为他曾参加过1697年的迦太基尼亚围城战。

[wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , ['ɑːftəwədz] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['luːɪs]
**was taken prisoner , afterwards liberated by exchange and presented to Louis**
曾是 已采取 囚犯 , 然后 解放 经过 交换 和 呈现 到 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] ,
**XIV ,**
十四 ,

被俘后，经交换获释并被引荐给路易十四。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɔː(r)]['ʌndə(r)]['vɪ.lɑːrz] .
**and fought in the German war under Villars .**
和 战斗 在 这 德语 战争 在下面 维拉尔斯 .

并在维拉尔麾下参加了德国战争。

[mə'roʊ] [diː][ˌes 'tiː] . ['mɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃnz] [ðə; ði]
**Moreau de St . Mery , in his description of Vincent incidentally mentions the**
莫罗 德 英石 . 快乐的 , 在 他的 描述 的 文森特 顺便 提及 这
[sə'vænə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**Savannah expedition .**
萨凡纳 远征 .

莫罗·德·圣梅里在描述文森特时顺便提到了萨凡纳探险。

[hiː; hi] [sez] : “ [ai] [sɔː] [hɪm] ( ['vɪnsnt] ) [ðə; ði][jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
**He says : “ I saw him ( Vincent ) the year preceding his death ,**
他 说道 : “ 我 锯 他 ( 文森特 ) 这 年 前 他的 死亡 ,

他说：“我在文森特去世前一年见过他，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['praʊəs] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'rəʊlɪŋ]
**recalling his ancient prowess to the men of color who were enrolling**
回忆 他的 古老的 能力 到 这 男人 的 颜色 WHO 是 报名
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'vænə] ;
**themselves for the expedition to Savannah ;**
他们自己 为了 这 远征 到 萨凡纳 ;

他向报名参加萨凡纳远征的有色人种讲述了自己昔日的英勇事迹；

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɒfə(r)]
**and showing in his descendants who were among the first to offer**
和 显示 在 他的 后代 WHO 是 之中 这 第一的 到 提供
[ðəm'selvz] ,
**themselves ,**
他们自己 ,

这一点在他的后代身上体现得淋漓尽致，他们是最早一批挺身而出的人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['vælə(r)] .
**that he had transmitted his valor .**
那 他 有 传输 他的 勇气 .

他已将自己的英勇传承下去。

['vɪnsnt] , [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] , [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] ;
**Vincent , the good Captain Vincent , had a most pleasing countenance ;**
文森特 , 这 好的 队长 文森特 , 有 一个 最多 令人愉悦 面容 ;

文森特，这位善良的文森特船长，长相十分和蔼可亲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt]
**and the contrast of his black skin with his white hair produced an effect**
和 这 对比 的 他的 黑色的 皮肤 和 他的 白色的 头发 生产 一个 影响
[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ kə'mɑːnd ] [rɪ'spekt] .
**that always commanded respect .**
那 总是 命令 尊重 .

他黝黑的皮肤与白发形成鲜明对比，给人一种令人敬畏的感觉。

" [ðə; ði] ['heiʃjən] [hɪ'stɔːriən] , - ['rɒbɪn] , [sez] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [riːtʃt]
**" The Haytian historian , Enclus Robin , says when the call for volunteers reached**
" 这 海地人 历史学家 , - 罗宾 , 说道 什么时候 这 称呼 为了 志愿者 达到
[seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] :
**Saint Domingo :**
圣 多明戈 :

海地历史学家恩克鲁斯·罗宾说，当招募志愿者的号召传到圣多明各时：

" [eɪt] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['friːdmən] , ['blæks] [ænd; ənd][ mjuː'lætəu, mə- ] , ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
**" eight hundred young freedmen , blacks and mulattoes , offered themselves to**
" 八 百 年轻的 自由人 , 黑人 和 混血儿 , 提供 他们自己 到
[teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
**take part in the expedition ;**
拿 部分 在 这 远征 ;

"八百名年轻的自由人，包括黑人和混血儿，自愿参加这次远征；

" [ðæt] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] " [fɔːt] ['væliəntli] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] ['kʌvəd]
**" that they went and " fought valiantly ; and returned to Saint Domingo covered**
" 那 他们 去 和 " 战斗 英勇地 ; 和 返回 到 圣 多明戈 涵盖
[wɪð] ['glɔːri] .
**with glory .**
和 荣耀 .

他们去了，英勇作战，凯旋而归，凯旋而归。

" [mɑːdiːuː] , [ə'nʌðə(r)] ['heiʃjən] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˌspektə'bɪləti] [sez] : " [ə; eɪ] [kraʊd]
**" Madiou , another Haytian historian of the highest respectability says : " A crowd**
" 玛迪欧 , 其他 海地人 历史学家 的 这 最高 体面 说道 : " 一个 人群
[ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
**of young men ,**
的 年轻的 男人 ,

另一位备受尊敬的海地历史学家马迪欧说："一群年轻人，

[blæk] [ænd; ənd] ['kʌləd] , [ɪn'lɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ frentʃ ] [truːps] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**black and colored , enlisted with the French troops and left for the**
黑色的 和 有色 , 入伍 和 这 法语 军队 和 左边 为了 这
['kɒntɪnənt] .
**continent .**
大陆 .

黑人和有色人种应征入伍，加入法国军队，前往欧洲大陆。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [sə'vænə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]
**They covered themselves with glory in the siege of Savannah , under the orders of**
他们 涵盖 他们自己 和 荣耀 在 这 围城 的 萨凡纳 , 在下面 这 订单 的
[kaʊnt] [dɪsteɪŋ] .
**Count D'Estaing .**
数数 德斯坦 .

在德斯坦伯爵的命令下，他们在萨凡纳围城战中取得了辉煌的战绩。

” [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ðiːz] [ˌvɒlən'tiəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm]
**” What effect this experience had upon these volunteers may be inferred from**
” 什么 影响 这 经验 有 之上 这些 志愿者 可能 是 推断 从
[ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**their subsequent history .**
他们的 随后的 历史 .

“从这些志愿者后来的经历中，我们可以推断出这次经历对他们产生了怎样的影响。”

['rɒbɪn] [sez] : “ [ðiːz] [men] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [tə'wɔːd] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**Robin says : “ These men who contributed their mite toward American independence ,**
罗宾 说道 : “ 这些 男人 WHO 贡献 他们的 螨虫 朝向 美国人 独立 ,
[hæd; həd] [stɪl]
**had still**
有 仍然

罗宾说：“这些为美国独立贡献了微薄之力的人，仍然……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
**their mothers and sisters in slavery ; and they themselves were subject to**
他们的 母亲们 和 姐妹 在 奴隶制 ; 和 他们 他们自己 是 主题 到
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] .
**humiliating discriminations .**
羞辱 歧视 .

她们的母亲和姐妹沦为奴隶；她们自己也遭受了屈辱的歧视。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [frɑːns] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,
**Should not France have expected from that very moment ,**
应该 不是 法国 有 预期的 从 那 非常 片刻 ,

法国难道不应该从那一刻起就有所预料吗？

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [juːz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] ,
**that they would soon use in their own cause ,**
那 他们 会 很快 使用 在 他们的 自己的 原因 ,

他们很快就会将这些用于他们自己的目的。

[ðəʊz] ['veri] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
**those very arms which they had learned so well to use in the interests of**
那些 非常 武器 哪个 他们 有 学习 所以 出色地 到 使用 在 这 兴趣 的
['ʌðə(r)z] ?
**others ?**
其他的 ?

他们曾经如此熟练地运用这些武器为他人谋利，如今却又反倒使用它们呢？

” [mɑːdiːuː] [sez] :
**” Madiou says :**
” 玛迪欧 说道 :

马迪欧说：

“ [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] [ðeɪ] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ðə; ði]
**“ On their return to Saint Domingo they demanded for their brothers the**
“ 在 他们的 返回 到 圣 多明戈 他们 要求 为了 他们的 兄弟 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
**enjoyment of political rights .**
享受 的 政治的 权利 .

“他们返回圣多明各后，要求给予他们的兄弟们政治权利。

" [bəʊ've] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
" **Beauvais went to Europe and served in the army of France ;**
" 博韦 去 到 欧洲 和 服务 在 这 军队 的 法国 ;

博韦去了欧洲，并在法国军队服役；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪn]['heitai] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] - :
**but returned to fight for liberty in Hayti , and was Captain - general in 1791 :**
但 返回 到 斗争 为了 自由 在 海地 , 和 曾是 队长 - 一般的 在 - :

但他返回海地为自由而战，并于 1791 年担任总司令：

[rɪ'goʊ] , ['læmbət] [ænd; ənd] [krɪ'stɔːf] [rəʊt] [ðeə(r)] [nems] — [nɒt][ɪn][ðə; ði][sænd] .
**Rigaud , Lambert and Christophe wrote their names — not in the sand .**
里戈 , 兰伯特 和 克里斯托夫 写道 他们的 姓名 — 不是 在 这 沙 .

里戈、兰伯特和克里斯托夫写下了他们的名字——但不是写在沙子上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [deəd] [tuː; tə][stɜː(r)][seɪnt][də'mɪŋgəʊ] ,
**These are the men who dared to stir Saint Domingo ,**
这些 是 这 男人 WHO 敢于 到 搅拌 圣 多明戈 ,

这些人胆敢在圣多明各掀起波澜。

['ʌndə(r)] [huːz] ['ɪnfluəns] ['heitai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**under whose influence Hayti became the first country of the New World , after the United States ,**
在下面 谁 影响 海地 成为 这 第一的 国家 的 这 新的 世界 , 后 这 团结的 各州 ,

在他的影响下，海地成为继美国之后新大陆的第一个国家。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ˌjʊərə'piːən] [ruːl] .
**to throw off European rule .**
到 扔 离开 欧洲的 规则 .

摆脱欧洲的统治。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [sə'vænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['heitai] [ɪz] [treɪst] ,
**The connection between the siege of Savannah and the independence of Hayti is traced ,**
这 联系 之间 这 围城 的 萨凡纳 和 这 独立 的 海地 是 追踪 ,

本文追溯了萨凡纳围城战与海地独立之间的联系。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,
**both as to its spirit , and physically ,**
两个都 作为 到 它是 精神 , 和 身体 ,

无论从精神层面还是物质层面来说，

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['liːdʒən] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [seɪvd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .
**through the black legion that on that occasion saved the American army .**
通过 这 黑色的 军团 那 在 那 场合 已保存 这 美国人 军队 .

通过当时拯救了美国军队的黑衣军团。

[haʊ] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
**How this connection is traced to the republics of South America ,**
如何 这 联系 是 追踪 到 这 共和国 的 南 美国 ,

这种联系是如何追溯到南美洲各共和国的呢？

[ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['heiʃjən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['ɒnəd] [bəuθ][æt; ət][həʊm]
**I will allow a Haytian statesman and man of letters , honored both at home**
我 将要 允许 一个 海地人 政治家 和 男人 的 信件 , 荣幸 两个都 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
**and abroad ,**
和 国外 ,

我将允许一位海地政治家和文学家，一位在国内外都备受尊敬的人物，

---

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
**to relate .**
到 涉及 .

建立联系。

---

[ai] [trænz'leɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - :
**I translate from a work published in Paris in 1885 :**
我 翻译 从 一个 工作 已发布 在 巴黎 在 - :

我翻译的是1885年在巴黎出版的一本书：

---

“ [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bɒlɪvɑː] , ['lɪbəreɪtə(r)][ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][faɪv] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
**“ The illustrious Bolivar , liberator and founder of five republics in South America ,**
“ 这 杰出 玻利瓦尔 , 救星 和 创始人 的 五 共和国 在 南 美国 ,

“杰出的玻利瓦尔，南美洲五共和国的解放者和缔造者，

---

[ˌʌndə'tʊk] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [speɪn] ,
**undertook in 1811 his great work of shaking off the yoke of Spain ,**
承担 在 - 他的 伟大的 工作 的 摇晃 离开 这 轭 的 西班牙 ,

1811年，他开始了摆脱西班牙统治的伟大事业，

---

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mens] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [sweld]
**and of securing the independence of those immense countries which swelled**
和 的 确保 这 独立 的 那些 巨大 国家 哪个 肿胀
[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kraʊn] — [bʌt; bət] [feɪld] .
**the pride of the catholic crown — but failed .**
这 自豪 的 这 天主教 王冠 — 但 失败的 .

并努力确保那些令天主教王室倍感自豪的庞大国家的独立——但却失败了。

---

[strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'sɔːsɪz] [hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,
**Stripped of all resources he took flight and repaired to Jamaica ,**
脱衣舞 的 全部 资源 他 采取 航班 和 已修复 到 牙买加 ,

他身无分文，逃往牙买加。

---

[weə(r)] [hiː; hi] [ im'plɔː ] [ɪn] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
**where he implored in vain of the governor of that island , the help of**
在哪里 他 恳求 在 徒劳 的 这 州长 的 那 岛 , 这 帮助 的
['ɪŋglənd] .
**England .**
英格兰 .

他徒劳地向该岛的总督恳求英国的帮助。

---

['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['heitai] ,
**Almost in despair , and without means , he resolved to visit Hayti ,**
几乎 在 绝望 , 和 没有 方法 , 他 已解决 到 访问 海地 ,

他几乎绝望了，而且身无分文，于是决定去海地。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help]
**and appeal to the generosity of the black Republic for the help**
和 上诉 到 这 慷慨 的 这 黑色的 共和国 为了 这 帮助
['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'gen] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz]
**necessary to again undertake that work of liberation which had gone to pieces**
必要的 到 再次 承担 那 工作 的 解放 哪个 有 已消失 到 件
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
**in his hands .**
在 他的 双手 .

并呼吁黑人共和国慷慨解囊，提供必要的帮助，以便重新开展在他手中已经失败的解放事业。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɒləm] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ðə; ði]
**Never was there a more solemn hour for any man — and that man the**
绝不 曾是 那里 一个 更多的 庄严 小时 为了 任何 男人 — 和 那 男人 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] !
**representative of the destiny of South America !**
代表 的 这 命运 的 南 美国 !

对于任何人来说，从来没有比这更庄严的时刻——而这个人正是南美洲命运的代表！

[kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ?
**Could he hope for success ?**
可以 他 希望 为了 成功 ?

他能指望成功吗？

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [hæd; həd] ['evri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ 'spæniʃ ] [kə'ləʊniəl]
**After the English , who had every interest in the destruction of Spanish colonial**
后 这 英语 , WHO 有 每一个 兴趣 在 这 破坏 的 西班牙语 殖民
['paʊə(r)] ,
**power ,**
力量 ,

英国人一心想摧毁西班牙的殖民统治，而英国人则紧随其后。

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] , [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn]
**had treated him with so much indifference , could he hope that a newborn**
有 治疗 他 和 所以 很多 漠不关心 , 可以 他 希望 那 一个 新生
['neɪʃ(ə)n] ,
**nation ,**
国家 ,

国家对他如此冷漠，他还能指望一个新生国家如何对待他吗？

[wiːk] , [wɪð] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['terətri] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gaːdiŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪts] [əʊn] [ɪl] -
**weak , with microscopic territory , and still guarding anxiously its own ill -**
虚弱的 , 和 显微镜 领土 , 和 仍然 守护 焦虑地 它是自己的患病的 -
['rekəg'naɪzd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
**recognized independence ,**
认可 独立 ,

弱小，领土极小，并且仍在焦虑地守护着自己那不为人知的独立性。

[wʊd] [rɪsk] [ɪt'self] [ɪn] [æn; ən] ['entəpraɪz] ['hæzədəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ?
**would risk itself in an enterprise hazardous as the one he represented ?**
会 风险 本身 在 一个 企业 危险 作为 这 一 他 代表 ?

他会冒着风险投身于像他所代表的那种危险企业吗？

[fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [hiː; hi] [keɪm] : [bʌt; bət] ['pɛtiən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .
**Full of doubt he came : but Petion gave him a most cordial welcome .**
满的 的 怀疑 他 来了 : 但 请愿 给予 他 一个 最多 亲切 欢迎 .

他满怀疑虑而来，但佩蒂翁热情地接待了他。

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] [dɪk'teɪtɪd] [æt; ət] [ðæt]
**“ Taking the precautions that a legitimate sentiment of prudence dictated at that**
“ 采取 这 防范措施 那 一个 合法的 情绪 的 谨慎 口述 在 那
['delɪkət] ['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,
**delicate moment of our national existence ,**
精美的 片刻 的 我们的 国家的 存在 ,

“在国家存亡的那个微妙时刻，采取出于审慎考虑的合理预防措施，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [pɔːt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ]
**the government of Port - au - Prince put to the disposition of the hero**
这 政府 的 港口 - au - 王子 放 到 这 处置 的 这 英雄
[ɒv; əv][ˌbɔɪə'kɑː][ænd; ənd][ˌkɑːrə'boʊboʊ] ,
**of Boyaca and Carabobo ,**
的 博亚卡 和 卡拉沃博 ,

太子港政府将博亚卡和卡拉沃沃的英雄交给了当局处置，

[ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] — [ænd; ənd]
**all the elements , of which he had need — and**
全部 这 元素 , 的 哪个 他 有 需要 — 和

他所需的一切要素——以及

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['bɒlɪvɑː] ['niːdɪd] ['evriθɪŋ] .
**Bolivar needed everything .**
玻利瓦尔 需要 一切 .

玻利瓦尔需要一切。

[men] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm] .
**Men , arms , and money were generously given him .**
男人 , 武器 , 和 钱 是 慷慨地 给定 他 .

他得到了大量的人力、武器和金钱。

['pɛtiən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt]['əʊpənli][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]
**Petion did not wish to act openly for fear of compromising himself with the**
请愿 做过 不是 希望 到 行为 公然 为了 害怕 的 妥协 他自己 和 这
[ 'spænɪʃ ] ['gʌvənmənt] ;
**Spanish government ;**
西班牙语 政府 ;

佩蒂翁不愿公开行动，因为他害怕得罪西班牙政府；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑːk] ['siːkrətli] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] ;
**it was arranged that the men should embark secretly as volunteers ;**
它 曾是 安排 那 这 男人 应该 启程 偷偷 作为 志愿者 ;

安排是让这些人以志愿者的身份秘密登船；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['heitai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][ɒv; əv]
**and that no mention of Hayti should ever be made in any official act of**
和 那 不 提到 的 海地 应该 曾经 是 制成 在 任何 官方的 行为 的
[ˌvenə'zweɪlə] .
**Venezuela .**
委内瑞拉 .

并且委内瑞拉的任何官方文件中都不得提及海地。

” ['bɑlɪvɑrz] [fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['heiʃjən] [ˌvɔlən'tiəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ;
**” Bolivar's first expedition with his Haytian volunteers was a failure ;**
” 玻利瓦尔的 第一的 远征 和 他的 海地人 志愿者 曾是 一个 失败 ;

“玻利瓦尔第一次率领海地志愿者远征失败了；

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'sent]
**returning to the island he procured reinforcements and made a second descent**
返回 到 这 岛 他 采购 增援部队 和 制成 一个 第二 下降
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] .
**which was brilliantly successful .**
哪个 曾是 精彩 成功的 .

返回岛上后，他招募了增援部队，进行了第二次登陆，并取得了巨大的成功。

['heiʃjən] [ɑːmz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [men] [tɜːnd] ['bɑlɪvɑrz] [dɪ'zɑːstəs] [tuː; tə] ['vɪktəri] ;
**Haytian arms , money , and men turned Bolivar's disasters to victory ;**
海地人 武器 , 钱 , 和 男人 转向 玻利瓦尔的 灾难 到 胜利 ;

海地人的武器、金钱和人力将玻利瓦尔的灾难转化为胜利；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['westən] ['lɪbəti] ['mɑːtʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [saʊθ]
**and the spirit of Western liberty marched on to the redemption of South**
和 这 精神 的 西 自由 行军 在 到 这 赎回 的 南
[ə'merɪkə] .
**America .**
美国 .

西方自由精神一路高歌猛进，最终拯救了南美洲。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ɔːl] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
**The liberation of Mexico and all Central America , followed as a matter**
这 解放 的 墨西哥 和 全部 中央 美国 , 随后 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [kɔːs] ;
**of course ;**
的 课程 ;

墨西哥和整个中美洲的解放是顺理成章的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
**and the ground was thus cleared for the practical application of that**
和 这 地面 曾是 因此 已清除 为了 这 实际的 应用 的 那
[ˌkɒntɪ'nentəlɪzəm] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] .
**Continentalism enunciated in the Monroe doctrine .**
大陆主义 清晰的 在 这 门罗 教义 .

因此，门罗主义所阐述的大陆主义的实际应用就此扫清了障碍。

[ðə; ði] [blæk] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪliz] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [sə'vænə] ,
**The black men of the Antilles who fought in the siege of Savannah ,**
这 黑色的 男人 的 这 安的列斯群岛 WHO 战斗 在 这 围城 的 萨凡纳 ,

参加萨凡纳围城战的安的列斯群岛黑人，

[ɪn'dʒɔɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [praʊd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dʌktər]
**enjoy unquestionably the proud historical distinction of being the physical conductors**
享受 毫无疑问 这 自豪的 历史 区别 的 存在 这 身体的 导体
[ðæt] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɔːltəz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**that bore away from our altars the sacred fire of liberty to rekindle it in**
那 钻孔 离开 从 我们的 祭坛 这 神圣 火 的 自由 到 重燃 它 在
[ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ;
**their own land ;**
他们的 自己的 土地 ;

毫无疑问，他们享有引以为傲的历史殊荣，他们是把自由的圣火从我们的祭坛带走，在他们自己的土地上重新点燃自由之火的实际传递者；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɪŋk] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə][ju'naɪt]
**and also of becoming the humble but important link that served to unite**
和 还 的 成为 这 谦逊的 但 重要的 关联 那 服务 到 团结
[ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**the Two Americas in the bond of enlightened independence .**
这 二 美洲 在 这 纽带 的 开明 独立 .

而且，它也成为了连接南北美洲的谦逊而重要的纽带，将南北美洲团结在开明独立的旗帜下。

[tiː] . [dʒiː] . ['stjuːəd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**T . G . Steward , U . S . A .**
T . G . 管家 , U . S . 一个 .

TG Steward，美国

[nəʊt] :
**Note :**
笔记 :

笔记：

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['peɪpə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði]
**In the preparation of the above paper I have been greatly assisted by the**
在 这 准备 的 这 多于 纸 我 有 到过 非常 协助 经过 这
['ɒnərəb(ə)l] [el] . [dʒeɪ] . ['ʒɑ̃vjeɪ] ,
**Honorable L . J . Janvier ,**
尊敬的 L . J . 一月 ,

在撰写上述论文的过程中，我得到了尊敬的LJ Janvier法官的大力帮助。

- [diː] - [ə'feəz] [diː] - ['heitai] , [ɪn] ['lʌndən] ; [baɪ] [raɪt] ['revərənd] [dʒeɪmz] ['θɪədɔ] ['hɒli] ,
**Chargè d ' affairs d ' Hayti , in London ; by Right Reverend James Theodore Holly ,**
- d - 事务 d - 海地 , 在 伦敦 ; 经过 正确的 牧师 詹姆斯 西奥多 冬青 ,

海地驻伦敦临时代办；由詹姆斯·西奥多·霍利主教阁下撰写

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['heitai] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['mesəz] . [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ruːdɒlf] ['stjuːəd] [ɒv; əv]
**bishop of Hayti ; and by Messrs . Charles and Frank Rudolph Steward of**
主教 的 海地 ; 和 经过 先生们 . 查尔斯 和 坦率 鲁道夫 管家 的
['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**Harvard University .**
哈佛大学 大学 .

海地主教；以及哈佛大学的查尔斯·鲁道夫·斯图尔特先生和弗兰克·鲁道夫·斯图尔特先生。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪk'sprest] .
**To all of these gentlemen my thanks are here expressed .**
到 全部 的 这些 先生们 我的 谢谢 是 这里 表达 .

在此，我向以上各位先生表示衷心的感谢。

[tiː] . [dʒiː] . [es] .
**T . G . S .**
T . G . S .

TGS

['fʊtnəʊt] :
**Footnote :**
脚注 :

脚注：

[ [wʌn] ] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bænə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [mə'reɪvjən] [nʌnz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [fɔːmz]
**[ 1 ] The presentation of this banner by the Moravian Nuns of Bethlehem forms**
[ 1 ] 这 推介会 的 这 横幅 经过 这 摩拉维亚 修女 的 伯利恒 表格
[ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [baɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , —
**the text of the poem by Longfellow beginning , —**
这 文本 的 这 诗 经过 朗费罗 开始 , —

[1]伯利恒摩拉维亚修女们展示这面旗帜的场景构成了朗费罗诗歌的文本，开头是——

[wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [deɪ]
**When the dying flame of day**
什么时候 这 垂死 火焰 的 天

当白昼的火焰即将熄灭之时

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ʃɒt] [ɪts] [reɪ] ,
**Through the chancel shot its ray ,**
通过 这 圣坛 射击 它是 射线 ,

光束穿过圣坛射出，

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [fɑː(r)] | [ðə; ði] | [ˈglɪmərɪŋ] | [ˈteɪpəz] | [ʃed] |
| **Far** | **the** | **glimmering** | **tapers** | **shed** |
| 远的 | 这 | 微光 | 锥形 | 棚 |

远处闪烁的烛光

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [feɪnt] | [lait] | [ɒn] | [ðə; ði] | [kaʊld] | [hed] | ; |
| **Faint** | **light** | **on** | **the** | **cowled** | **head** | **;** |
| 头晕的 | 光 | 在 | 这 | 兜帽 | 头 | ; |

兜帽上的微弱光线;

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ˈsensə(r)] | [ˈbɜːnɪŋ] | [swʌŋ] | , |
| **And** | **the** | **censer** | **burning** | **swung** | **,** |
| 和 | 这 | 香炉 | 燃烧 | 摇摆 | , |

燃烧的香炉摇晃着,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | , | [bɪˈfɔː(r)] | [ðə; ði] | [ˈɔːltə(r)] | , | [hʌŋ] |
| **Where** | **,** | **before** | **the** | **altar** | **,** | **hung** |
| 在哪里 | , | 前 | 这 | 坛 | , | 悬挂 |

在祭坛前，悬挂着

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ˈkrɪmz(ə)n] | [ˈbænə(r)] | , | [ðæt] | [wɪð] | [preə(r)] |
| **The** | **crimson** | **banner** | **,** | **that** | **with** | **prayer** |
| 这 | 赤红 | 横幅 | , | 那 | 和 | 祷告 |

那面深红色的旗帜，伴随着祈祷

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [hæd; həd] | [biːn] | [ˈkənsə,kreitid] | [ðeə(r)] | . |
| **Had** | **been** | **consecrated** | **there** | **.** |
| 有 | 到过 | 已祝圣的 | 那里 | . |

曾在那里举行过祝圣仪式。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [nʌnz] | - | [swiːt] | [hɪm] | [wɒz; wəz] | [hɜːd] | [ðə; ði] | [waɪl] | , |
| **And** | **the** | **nuns** | **'** | **sweet** | **hymn** | **was** | **heard** | **the** | **while** | **,** |
| 和 | 这 | 修女 | - | 甜的 | 圣歌 | 曾是 | 听到 | 这 | 尽管 | , |

与此同时，耳边回荡着修女们甜美的赞美诗。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌŋ] | [ləʊ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [dɪm] | , | [mɪˈstɪəriəs] | [aɪl] | . |
| **Sung** | **low** | **in** | **the** | **dim** | **,** | **mysterious** | **aisle** | **.** |
| 宋 | 低的 | 在 | 这 | 暗淡 | , | 神秘 | 走道 | . |

在昏暗神秘的过道里低声吟唱。

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | [teɪk] | [ðaɪ] | [ˈbænə(r)] | ! |
| **“** | **Take** | **thy** | **banner** | **!** |
| “ | 拿 | 你的 | 横幅 | ! |

“拿起你的旗帜！”

| | | |
|---|---|---|
| [meɪ] | [ˌaɪ ˈtiː] | [weɪv] |
| **may** | **it** | **wave** |
| 可能 | 它 | 海浪 |

愿它飘扬

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˈpraʊdli] | [ˈor] | [ðə; ði] | [gʊd] | [ænd; ənd] | [breɪv] | ; |
| **Proudly** | **o'er** | **the** | **good** | **and** | **brave** | **;** |
| 自豪地 | 超过 | 这 | 好的 | 和 | 勇敢的 | ; |

为善良勇敢的人们感到骄傲;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ðə; ði] | [ˈbætəlz] | [ˈdɪstənt] | [weɪl] |
| **When** | **the** | **battle's** | **distant** | **wail** |
| 什么时候 | 这 | 战斗的 | 遥远 | 哀号 |

当远处传来战斗的哀鸣

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [breɪks] | [ðə; ði] | [ˈsæbəθ] | [ɒv; əv] | [ˈaʊə(r)] | [veɪl] | . |
| **Breaks** | **the** | **Sabbath** | **of** | **our** | **vale** | **.** |
| 休息 | 这 | 安息日 | 的 | 我们的 | 谷 | . |

破坏了我们山谷的安息日。

[wen] [ðə; ði] ['kænənz] ['mju:zɪk] [ θril ]
**When the cannon's music thrills**
什么时候 这 大炮的 音乐 刺激

当大炮的音乐令人振奋

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ləʊn] [hɪlz] ,
**To the hearts of those lone hills ,**
到 这 心 的 那些 孤独 丘陵 ,

致那些孤寂山丘的心灵深处，

[wen] [ðə; ði][spɪə(r)][ɪn]['kɒnflɪkt] [ʃeɪks] ,
**When the spear in conflict shakes ,**
什么时候 这 矛 在 冲突 奶昔 ,

当冲突中的长矛摇曳时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [lɑ:ns] ['ʃɪvərɪŋ] [breɪks] .
**And the strong lance shivering breaks .**
和 这 强的 槊 瑟瑟发抖 休息 .

那根强劲的长矛颤抖着断裂了。

“ [teɪk] [ðaɪ]['bænə(r)] !
**“ Take thy banner !**
“ 拿 你的 横幅 !

“拿起你的旗帜！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɛə]
**and if e'er**
和 如果 曾经

如果

[ðaʊ] [ʃʊdst] [pres] [ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪə(r)] ,
**Thou shouldst press the soldier's bier ,**
你 应该 按 这 士兵的 柩 ,

你应该压住士兵的灵柩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] [ʃæl; ʃəl] [bi:t]
**And the muffled drum shall beat**
和 这 闷音 鼓 将 打

那低沉的鼓声将响起

[tu:; tə][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['mɔ:nf(ə)l] [fi:t] ,
**To the tread of mournful feet ,**
到 这 踏 的 悲哀 脚 ,

哀伤的脚步声，

[ðen] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][flæg][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
**Then the crimson flag shall be**
然后 这 赤红 旗帜 将 是

届时，深红色的旗帜将……

['mɑ:ʃ(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃraʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
**Martial cloak and shroud for thee .**
马歇尔 披风 和 裹尸布 为了 你 .

为你准备了武士斗篷和裹尸布。

” [ðə; ði]['wɒriə(r)] [tʊk] [ðæt] ['bænə(r)] [praʊd] ,
**” The warrior took that banner proud ,**
” 这 战士 采取 那 横幅 自豪的 ,

“战士骄傲地扛着那面旗帜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑ:ʃ(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd] [ʃraʊd] !
**And it was his martial cloak and shroud !**
和 它 曾是 他的 武术 披风 和 裹尸布 !

那是他的武袍和裹尸布！

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['nəʊtɪd] [baɪ] ['hɒvə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['prɪntərz] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
**Other than the corrections noted by hover information , printer's spelling and**
其他 比 这 更正 著名的 经过 徘徊 信息 , 打印机的 拼写 和

[ˌhaɪfə'neɪʃn] ['juːsɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
**hyphenation usage have been retained .**
连字符 用法 有 到过 保留 .

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，打印机的拼写和断字用法均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神